

Branch: الفرع:
Date: التاريخ:

Manual Of General And Special Terms For Dealing With The Accounts And The Banking And Electronic Services

دليل الشروط العامة والخاصة للتعامل بالحسابات والخدمات البنكية والإلكترونية

| | |
|---|--|
| I approve the validity of the conditions and provisions set forth below in respect of any account/ accounts, whether they were previously opened or which you may open in the future at my request and in respect of any Bank services provided to me by the Bank, even if it is opened in my name, when I obtain any facilities, loans or Bank services of various kinds and nominations in so far as they do not conflict with the contracts/ special and general conditions of such it is contracts or services. | أوافق على سريان الشروط والأحكام المبينة تالياً على أي حساب / حسابات مفتوحة سابقاً أو قد تفتحونها مستقبلاً بناءً على طلبي وعلى أي خدمات مصرفية يقدمها لي البنك، حتى لو تم فتحها باسمي عند حصولي على أي تسهيلات أو قروض أو خدمات مصرفية على اختلاف أنواعها ومسمياتها بالقدر الذي لا تتعارض فيه مع العقود / الشروط الخاصة والعامة لتلك العقود أو الخدمات. |
| Definitions: | التعريفات |
| Bank: Arab Bank plc including all its branches in the Kingdom of Bahrain or abroad. | البنك : البنك العربي ش.م.ع بكافة فروعها في مملكة البحرين أو في الخارج. |
| Customer: A natural or legal person. A singular comprises dual and plural as well. | العميل : الشخص الطبيعي أو المعنوي ويشمل لفظ المفرد المثنى والجمع أيضاً. |
| Working day: It is the day on which the Bank is open and provides its services | يوم عمل : اليوم الذي يفتح فيه البنك أبوابه ويقدم فيه خدماته. |
| Account No.: It is the number which a customer must use with all its components, in dealing with the account. This number consists of an identifying unified number of the customer, the branch and the type of account | رقم الحساب : هو الرقم الذي يتوجب على العميل استخدامه بكامل مكوناته في تعاملاته بالحساب ويشتمل هذا الرقم على رقم تعريف موحد للعميل والفرع ونوع الحساب. |
| International Bank Account Number (IBAN): It is the number which a customer must use locally and internationally for payment orders or transfers to a beneficiary who maintains bank account in the Kingdom of Bahrain or in a country which applied the IBAN and made the use of it mandatory. The IBAN consists of the country code, check digits, bank identifier code and the core bank account number. | رقم الحساب المصرفي الدولي (IBAN) : هو الرقم الذي يتوجب على العميل استخدامه في أوامر الدفع أو التحويل محلياً ودولياً لمستفيد يحتفظ بحساب بنكي في مملكة البحرين أو في دولة قامت بتطبيق IBAN وجعلت استخدامه إلزامياً. يتكون IBAN من رمز الدولة ورمز البنك ورقمي تأكيد بالإضافة إلى رقم الحساب. |
| The Bahraini Personal Data Protection Law: Law No. (30) of 2018 and its updates, with respect to personal data protection. The Law aims to protect the rights and freedoms of individuals and their personal data, by establishing a legal framework that defines the methods and means of processing data in a way that gives individuals confidence in all matters | قانون حماية البيانات الشخصية البحريني: القانون رقم 30 لسنة 2018 وتعديلاته، والذي يعني بحماية الأفراد والبيانات الشخصية العائدة لهم عن طريق وضع إطار قانوني يحدد طرق وسبل الوصول إلى البيانات والحصول عليها ومعالجتها بطريقة تمنح الأفراد الثقة في كل ما يتعلق ببياناتهم التي في حوزة الشركات والمؤسسات ولكي تتم إدارتها بشكل دقيق وحديث وأمن. |

مرخص كمصرف تجزئة وجملة من قبل مصرف البحرين المركزي

Licensed as Conventional Retail and Wholesale Bank by the CBB

| | |
|---|--|
| concerning their data handled by companies and organizations, and to be managed in an accurate, up-to-date and secure manner. | |
| The General Terms To Which All Accounts Are Subject | الشروط العامة التي تخضع لها جميع الحسابات |
| The Bank shall have the right, without recourse to the customer, to debit any of the customer's accounts for all expenses, fees, interest, commissions, taxes and stamps which it bears or pays on behalf of the customer or which results from any transactions between the Bank and the customer. | 1. يحق للبنك دون الرجوع إلى العميل أن يفيد على أي من حسابات العميل لديه جميع المصاريف والرسوم والفوائد والعمولات والضرائب والطابع التي يدفعها أو يتحملها نيابة عن العميل أو التي تنتج عن أية معاملات فيما بين البنك وبين العميل. |
| The customer approves any deposit made to his account by a third party, whether such deposition is in cash, commercial papers or inward transfers subject to agreement by the Bank to accept such deposits. | 2. يوافق العميل على أي إيداعات قد تتم في حسابه من الغير سواء كان الإيداع نقداً أو أوراقاً تجارية أو حوالات واردة شريطة موافقة البنك على قبول هذه الإيداعات. |
| The instructions or requests directed to the Bank by the customer shall be clear using a printed writing or by a clear hand writing, without vagueness and free of any crossing out or writing between lines. The Bank will bear no responsibility in the case of the non-execution of any instructions or requests in violation of this condition. | 3. يجب أن تكون التعليمات أو الطلبات التي يوجهها العميل للبنك واضحة لا غموض فيها وخالية من الشطب أو الكتابة بين الأسطر وبخط مطبوع أو مكتوب بخط اليد بوضوح ، ولن يترتب على البنك أي مسؤولية في حال عدم تنفيذ أي من التعليمات أو الطلبات المخالفة لهذا الشرط. |
| The Bank shall not be responsible for paying the value of any commercial papers if it lacked any compulsory component as long as it was issued in the form of payment order and / or instructions. | 4. لن يترتب على البنك أي مسؤولية في حال قيامه بدفع قيمة أي أوامر دفع أصدرها العميل على شكل أوراق تجارية إذا فقدت أي من البيانات الإلزامية لها متى كانت تحمل صيغة الأمر بالدفع. |
| If the account is a checking account, the customer shall exclusively draw cheques using the Bank forms or which were prepared in agreement with the Bank. The Bank will bear no responsibility toward the customer in the case the customer violated this condition, if the Bank does not honor them or if it pays then. | 5. إذا كان الحساب قابلاً لسحب شيكات يلتزم العميل بتحريرها حصراً على النماذج المسلمة له من البنك أو التي تم إعدادها بموافقة البنك، ولن يكون البنك مسؤولاً تجاه العميل في حال مخالفته هذا الشرط إذا أعادها البنك بدون صرف أو قام بصرفها. |
| The customer will be responsible for maintaining his cheque book, and shall inform the Bank in writing as soon as he knows that it is lost, stolen falsified or distorted stating the circumstances surrounding this, otherwise the Bank will not be responsible to the customer for any obligation. | 6. يتحمل العميل مسؤولية المحافظة على دفاتر شيكاته وعليه أن يخطر البنك خطياً فور علمه بفقدانها أو سرقتها أو تزويرها أو تحريفها مع بيان الظروف التي أحاطت بذلك وبخلاف ذلك لن يكون البنك مسؤولاً تجاه العميل بأي التزام. |
| The objection by the customer to the satisfaction of any cheques drawn on his account will not be acceptable unless the Bank is informed in writing of such objection before the cheques are cashed or are debited to the account of the beneficiary. | 7. إن معارضة العميل بوفاء أي شيكات سحبها على حسابه لن تكون مقبولة إلا إذا قام بإشعار البنك خطياً بهذه المعارضة قبل صرف تلك الشيكات نقداً أو قيداً بحساب المستفيد. |
| In cases where the customer's account is eligible for dealing by payment orders or transfer from the account, the request by the customer from the Bank to | 8. في الأحوال التي يكون فيها حساب العميل قابلاً للتعامل بموجب أوامر دفع أو تحويل من الحساب فإن طلب العميل من |

مرخص كمصرف تجزئة وجملة من قبل مصرف البحرين المركزي

Licensed as Conventional Retail and Wholesale Bank by the CBB

| | | |
|--|--|--|
| cancel any instructions related to any payment order or transfer in favor of a third party will not be acceptable after the sum is paid or credited to the account of the beneficiary or if he accepts it. | البنك إلغاء أي تعليمات تتعلق بأوامر دفع أو تحويل لصالح طرف ثالث لن تكون مقبولة بعد دفع أو قيد القيمة في حساب المستفيد أو قبوله لها. | |
| The Bank may refrain from executing a payment order or a transfer which it receives indirectly (other than from the account holder in person) if it doubts that it is untrue. The Bank may request a confirmation that it was issued by the account holder with any means it may deem fit without any responsibility of the Bank for any delay or non-execution. | 9. للبنك أن يمتنع عن تنفيذ أوامر الدفع أو التحويل التي ترد إليه بطريق غير مباشر (من غير صاحب الحساب شخصياً) إذا تبادر إليه الشك بصحتها وله أن يطلب تعزيز صدورها من العميل صاحب الحساب بالوسائل التي يراها مناسبة دون أي مسؤولية على البنك عن التأخير أو عدم التنفيذ. | |
| Payment orders and outward transfers' requests must state the sum, beneficiary's account number or IBAN, beneficiary's name and address and any other details requested by the Bank. The Bank will not be responsible for not honoring them if they are in violation of this condition. | 10. إن أوامر الدفع أو التحويل يجب أن تتضمن بياناً بالقيمة ورقم الحساب أو رقم الحساب المصرفي الدولي (IBAN) واسم وعنوان المستفيد من أمر الدفع أو التحويل وأية بيانات يطلبها البنك ولن يكون البنك مسؤولاً عن عدم تنفيذها إذا كانت مخالفة لهذا الشرط. | |
| The Bank shall not be responsible for the non-actual collection of commercial papers which the customer deposits in his account for collection. The Bank shall satisfy its obligation when commercial papers are presented for payment even if not honored. In case such commercial papers are not honored, the customer shall revert to the Bank to receive them. The Bank shall not be responsible to the customer for any loss, waste, damage or delay except in the case of fraud or willful gross mistake of any commercial papers without prejudice to the Bank's right of returning it back by ordinary or registered mail at the discretion of the Bank. | 11. لن يكون البنك مسؤولاً عن عدم التحصيل الفعلي للأوراق التجارية التي يودعها العميل في حساباته برسم التحصيل، ويكون البنك قد أوفى بالتزامه متى قدمها للوفاء وأعيدت بدون دفع، وفي حال إعادتها بدون دفع يلتزم العميل بمراجعة البنك لاستلامها ولن يكون البنك مسؤولاً تجاه العميل عن فقدان أو الضياع أو التلف أو التأخير إلا في حالة الغش أو الخطأ العمدي الجسيم دون إخلال بحق البنك بإرسالها للعميل بالبريد العادي أو المسجل حسب اختيار البنك. | |
| The endorsement by the customer of commercial papers for deposition in his debit accounts is a regular endorsement unless stated explicitly that the sum is for collection. The account number of the customer opposite the endorsement is not a presumption that the endorsement is for delegation/ collection. | 12. إن تظهير العميل أي أوراق تجارية لإيداعها في حساباته المدينة هو تظهير ناقل للملكية ما لم يذكر صراحة أن القيمة للتحصيل، ولا يعتبر ذكر رقم حساب العميل إزاء التظهير قرينة على أن التظهير توكيلي / للتحصيل. | |
| If the Bank credits/ pays the sum of any commercial papers including the papers purchased to be credited to the customer's account or for deposition for collection it shall be considered unconfirmed entry/ payment and conditional upon the actual collection of the sum. The customer acknowledges that the applicable laws and regulations in some countries permit reversing the sum entry after a period of time which vary from one country to another. In this case the customer's | 13. إن قيام البنك بقيد / دفع قيمة أي أوراق تجارية بما فيها الأوراق المشتراة التي تقيد في حسابات العميل أو يودعها برسم التحصيل هو قيد / دفع احتمالي معلق على شرط تحصيل قيمتها فعلياً، والعميل على علم بأن التشريعات والأنظمة في بعض الدول تتيح لها طلب إعادة القيمة أو عكس قيدها على حسابات البنك لديها بعد مضي مدد تتباين من دولة لأخرى، وفي مثل هذه الحالة فإن التزام العميل تجاه البنك يبقى قائماً بإعادة القيمة للبنك مع ما يترتب عليها من فوائد تكون | |

مرخص كمصرف تجزئة وجملة من قبل مصرف البحرين المركزي

| | | |
|---|--|--|
| <p>obligation toward the Bank continues to exist to return the sum to the Bank together with any interest which may accrue at the rate due on Bank loans and facilities, whichever is more suitable to the Bank in addition to any expenses which may be borne by the Bank.</p> | <p>بالمعدل الساري على القروض والتسهيلات المصرفية أيهما أفضل للبنك مضافاً إليها أية مصاريف قد يتحملها البنك.</p> | |
| <p>The Bank shall not be responsible for the actions of any correspondent Banks, agents or brokers whose assistance is sought by the Bank or with whom the Bank deals in the course of executing any transaction made or requested by the customer and results in such dealing. Further the Bank will not be responsible for returning the original copy of any paper or documents which may be held by official authorities or institutions with whom the Bank deals as long as they are held for reasons beyond the control of the Bank.</p> | <p>14. إن البنك لن يكون مسؤولاً عن أفعال البنوك المراسلة أو الوكلاء أو الوسطاء ممن يستعين بهم أو يتعامل معهم متى تطلب تنفيذ أي عمليات قد يجريها أو يطلبها العميل مثل هذا التعامل ، وإن البنك لن يكون مسؤولاً عن إعادة أصل أي أوراق أو مستندات قد تحتجزها السلطات الرسمية أو المؤسسات التي يتعامل معها البنك طالما أن احتجازها لأسباب لا يد للبنك فيها.</p> | |
| <p>The customer will be fully responsible for any actions or restrictions which might be imposed by official authorities domestically or overseas on his accounts or on any of the Bank transactions carried out by him.</p> | <p>15. يتحمل العميل المسؤولية الكاملة عن أي إجراءات أو قيود قد تفرضها أي سلطات في الداخل أو الخارج على حساباته أو أي عمليات مصرفية قد يجريها.</p> | |
| <p>The Bank has the right to provide its banking services through and/or using electronic servers and/or technical assistance from its Head Office, branches, affiliates, subsidiaries, and/or from any other third party inside or outside the country. The Customer, accordingly, agrees and consents beforehand to the Bank's transmissions of the Customer financial and non-financial data and information, in any type or format, as well as access to the Bank's systems, to any of the parties mentioned above, without being in breach of any of its obligations toward the Customer, especially those related to bank secrecy.</p> | <p>16. يجوز للبنك أن يقدم الخدمات المصرفية من خلال و/أو باستخدام حواسيب خادمة الكترونية و/أو بمساعدة فنية من المقر الرئيسي للبنك – الأردن أو فروعه أو شركاته الحليفة أو التابعة أو من خلال أي جهات أخرى يتم التعاقد معها داخل أو خارج الدولة ، وعليه فإن العميل يوافق مسبقاً ويرخص للبنك إرسال بياناته المالية وغير المالية، وعلى أي صورة كانت، بما في ذلك الدخول على أنظمة البنك، إلى هذه الجهات دون أن يعد البنك مخرلاً بأي من التزاماته تجاه العميل وخصوصاً ما يتعلق منها بالسرية المصرفية.</p> | |
| <p>The Customer authorizes the Bank to exchange information and/or documents and/or invoices with other financial institutions involved in the processing of the Customer transactions to satisfy applicable laws, regulations, or international standards on combating financial crimes. Furthermore, the Customer authorizes the Bank to disclose any information related to Customer's accounts and/or transactions to the home regulatory body of the Bank's parent company (i.e. Central Bank of Jordan). In such cases the Bank shall not be considered in breach of any of its obligations toward the Customer, especially those related to bank secrecy.</p> | <p>17. يفوض العميل البنك بتبادل المعلومات و/أو الوثائق و/أو الفواتير مع المؤسسة المالية الأخرى المشاركة في عملية تنفيذ العمليات الخاصة بالعميل وتتم عملية تبادل المعلومات هذه التزاماً بالقوانين أو التشريعات أو المعايير الدولية لمكافحة الجرائم المالية. كذلك يفوض العميل البنك بالإفصاح عن أية بيانات تتعلق بحساب /حسابات و/أو عمليات العميل وذلك إلى الجهة الرقابية للمقر الرئيسي للبنك (البنك المركزي الأردني) دون أن يعد البنك مخرلاً بأي من التزاماته تجاه العميل وخصوصاً ما يتعلق منها بالسرية المصرفية.</p> | |

| | |
|--|---|
| <p>The Bank has the right to assign and/or centralize the contact center services to the contact center located at the Bank's parent company – Jordan or to any other third party that the Bank deal with in executing such services (i.e. transactions, requests, complaints, etc.), including the activation of such services, and the Customer, accordingly, agrees and consents beforehand to the Bank's transmissions of the Customer financial and non-financial data to the parties mentioned above without being in breach of any of its obligations towards the Customer especially those related to bank secrecy.</p> | <p>18. يحق للبنك اسناد و/أو مركزية الخدمات المتعلقة بمركز خدمة الاتصال الى مركز خدمة الاتصال الموجود في المقر الرئيسي للبنك - الأردن أو من خلال أية أطراف ثالثة يتم التعاقد معها لتنفيذ الخدمات (العمليات أو الاوامر أو الشكاوى، الخ) بما فيها تفعيل الخدمة ، و يقر العميل مسبقا ويرخص للبنك ارسال بياناته الى الجهات المذكورة اعلاه دون ان يعد البنك مخلا باي من التزاماته تجاه العميل وخاصة فيما يتعلق بالسرية المصرفية.</p> |
| <p>Any power of attorney or authorization whether general or specific issued or might be issued by the customer whether before or after opening the account, and would entitle the attorney or the authorized party to dispose of the customer's account, will remain in effect until the customer informs the Bank in writing to the contrary.</p> | <p>19. إن أي وكالة أو تفويض أصدره أو قد يصدره العميل سواء قبل أو بعد فتح الحسابات عاماً كان أو خاصاً إذا كان من شأنه أن يتيح للوكيل أو المفوض التصرف بحسابات العميل يبقى نافذاً إلى حين قيامه بإخطار البنك خطياً بخلاف ذلك.</p> |
| <p>The Bank may, without obligation on its part, adopt any authorization or power of attorney whose authenticity is countersigned by the official authorities of any country or corresponding Bank, even if the customer's signature is not identical to the form of signature kept by the Bank.</p> | <p>20. للبنك ودون إلزام عليه أن يعتمد أي تفويض أو توكيل مصادق على صحة توقيع العميل من المراجع الرسمية لأي دولة أو البنوك المراسلة حتى وإن كان توقيع العميل غير مطابق لنموذج التوقيع المحفوظ لدى البنك.</p> |
| <p>The accounts of individual institutions owned by natural persons shall have the same status as the accounts which are kept in the names of the owners of such accounts. The power of attorney or authorization issued by the owners of such institutions shall be effective for dealing with their personal accounts and the accounts of their institutions.</p> | <p>21. إن حسابات المؤسسات الفردية المملوكة لأشخاص طبيعيين شأنها شأن الحسابات التي تكون بأسماء مالكي تلك الحسابات وتكون الوكالة أو التفويض الصادر عن مالكي تلك المؤسسات نافذاً للتعامل بحساباتهم الشخصية وحسابات المؤسسات المملوكة لهم.</p> |
| <p>If the customer is a debtor or a guarantor of any obligations for whatever reasons including the issuance, of a discounted or guaranteed or written promissory notes, or the issuance of letters of guarantees and commercial papers purchased or any other obligations including those which may arise from crediting any sum by mistake in the customer's account or for the purpose of enhancing the securities and insurances made in favor of the Bank, the Bank shall have the right to take all or any of the actions set out below despite the difference of the currency of such accounts and obligations:</p> <p>A. To make consensual clearing between the customer's accounts balances currently existing or which will be opened in the future and the financial dues of the Bank.</p> | <p>22. إذا كان العميل مديناً أو كفيلاً لأي التزامات مهما كان سببها بما فيها الكمبيالات المخصومة أو المكفولة أو المحررة من العميل أو الكفالات الصادرة أو الأوراق التجارية المشتراة أو أي التزامات أخرى بما فيها تلك التي قد تنشأ عن قيد أي مبلغ خطأ في حسابات العميل أو لغايات تعزيز الضمانات والتأمينات المقررة لصالح البنك أن يتخذ كل أو أي من الإجراءات المبينة لاحقاً على الرغم من اختلاف عملات تلك الحسابات أو الالتزامات :-</p> <p>أ) أن تجري المقاصة الاتفاقية بين أرصدة حسابات العميل القائمة حالياً أو التي يتم فتحها مستقبلاً وبين ما للبنك من حقوق مالية.</p> <p>ب) أن يدمج كل أو بعض حسابات العميل في حساب واحد وإن يجري المناقلة من حساب إلى آخر .</p> |

مرخص كمصرف تجزئة وجملة من قبل مصرف البحرين المركزي

| | | |
|---|---|--|
| <p>B. To consolidate all or some of the customer's accounts into one account and make transferring from one account to another.</p> <p>C. To transfer any funds or balances of the customer to a collateral account in the name of the Bank as a security of any debt which is due or may be due.</p> | <p>(ج) أن ينقل أي أموال أو أرصدة للعميل إلى حساب تأمينات باسم البنك تأمينا لأي دين مستحق أو قد يستحق.</p> | |
| <p>In the case the customer accepts dealing by way of telex, fax, telephone or e-mail the risks of such dealing will be fully borne by him. The Bank will not be responsible for any damage to the customer as long as it executes the instructions sent to it through the said means. Special terms and conditions of payment orders and transfers shall apply in any of the said means.</p> | <p>23. في حال قبول العميل التعامل بواسطة التلكس أو الفاكس أو الهاتف أو البريد الإلكتروني فإن مخاطر هذا التعامل تقع على مسؤوليته الكاملة ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي ضرر قد يلحق بالعميل طالما أنه نفذ ما ورد إليه من تعليمات من خلال تلك الوسائل. كما تطبق الشروط والأحكام الخاصة بالحوالات الصادرة لأوامر الدفع والتحويل بأي من الوسائل السابقة.</p> | |
| <p>The customer's dealing with the account/ accounts by way of plastic/ electronic cards or the telephone or internet services or any services of the kind is his own option. He is aware that such dealing involves such risks as may arise from his default or negligence to maintain such cards, secret numbers (PIN) or any breakthrough by others of nets and information systems. He accepts such dealing and bears the risk which may arise from it, and he shall release the Bank from any obligation which may arise from such dealing. Further, the customer shall be liable to maintain the cards and secret numbers which he may receive from the Bank.</p> | <p>24. إن تعامل العميل في الحساب / الحسابات بواسطة البطاقات البلاستيكية / الإلكترونية أو خدمات الهاتف أو الانترنت أو أي خدمات من هذا النوع هو خيار للعميل ، وانه على علم بأن هذا التعامل فيه قدر من المخاطر التي قد تنشأ عن تقصيره أو إهماله في المحافظة على تلك البطاقات أو الأرقام السرية ، أو أي اختراق للشبكات والأنظمة المعلوماتية من قبل الغير ، وانه يقبل بهذا التعامل ويتحمل ما قد ينشأ عنه من مخاطر ويخلي طرف البنك من أي التزامات قد تنشأ من هذا التعامل، كما ويلتزم العميل بالمحافظة على البطاقات والأرقام السرية التي يتسلمها من البنك.</p> | |
| <p>The customer shall inform the Bank in writing at once in the case of losing such cards or information or other number relevant to the dealing or becomes known to others. The Bank will not be responsible also for any damage to the customer as long as it is beyond the control of the Bank until the time when the Bank is able to suspend the service pursuant to the notice which was received from the customer.</p> | <p>25. يلتزم العميل بإخطار البنك خطياً على الفور في حال فقدان تلك البطاقات أو اطلاع الغير على الأرقام السرية أو أي معلومات أو أرقام أخرى تكون ذات صلة بالتعامل ، ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي ضرر قد يلحق بالعميل طالما أنه ليس للبنك يد فيه حتى الوقت الذي يكون فيه البنك قادراً على وقف الخدمة بناءً على الإشعار الذي يتلقاه من العميل.</p> | |
| <p>The Bank may, in the cases it estimates that there is doubt or suspicion of the authenticity of the transactions carried out by the customer by the use of the cards, the telephone, internet or any other means of dealing, suspend the services it provides to the customer without prior notice and without any responsibility on the part of the Bank.</p> | <p>26. للبنك في الحالات التي يقدر فيها أن هناك شك أو ريبة في صحة العمليات التي يجريها العميل باستخدام البطاقات أو الهاتف أو الانترنت أو أي وسيلة من وسائل التعامل أن يوقف الخدمات التي يقدمها للعميل دون سابق إشعار ودون أي مسؤولية على البنك.</p> | |
| <p>The Bank shall suspend any of the services it renders to the customer permanently or temporarily without any responsibility if it receives a notice by any means of communication attributable to the customer in</p> | <p>27. للبنك أن يعمل على وقف أي من الخدمات التي يقدمها للعميل بصورة دائمة أو مؤقتة دون أي مسؤولية إذا تلقى إشعاراً بأي وسيلة اتصال منسوب إلى العميل يطلب فيه وقف الخدمة</p> | |

| | | |
|---|--|-----|
| which he asks for the suspension of the service. The Bank may also accept such notice from the attorney or the person authorized by the customer even if the power of attorney or the authorization is general. | وللبنك أيضاً أن يقبل مثل هذا الإشعار من الوكيل أو المفوض عن العميل حتى وإن كان التوكيل أو التفويض عاماً. | |
| If any of the customer's accounts becomes debit or overdrawn in favor of the Bank without prior agreement for any reason, this will result in a debit interest on the daily balance to be computed on the basis of the maximum limit of the consensual indebted interest rate of loans and facilities in overdraft whichever is better for the Bank. | إذا أصبح أي من حسابات العميل مديناً أو مكشوفاً لصالح البنك بدون اتفاق مسبق لأي سبب كان فإنه يترتب على ذلك سريان فائدة مدينة على الرصيد اليومي تحسب على أساس الحد الأقصى لسعر الفائدة الاتفاقية المدينة للقروض أو التسهيلات في الجاري مدين أيهما أفضل لصالح البنك . | 28. |
| The Bank may overdraw any of the customer's accounts at its own discretion. The overdrawn of the account is not considered as an acquired right of the customer, but it is by way of facilitation and easement by the Bank. The customer is bound to cover the value of the overdrawn within one month after the overdrawn of the accounts at the most in addition to any interest and commission which the Bank charges on loans and facilities whichever is better for the Bank. | للبنك أن يقوم بكشف أي من حسابات العميل طبقاً لمطلق تقديره وهو غير ملزم بذلك ولا يعتبر كشف الحساب حقاً مكتسباً للعميل وإنما هو من قبيل التسهيل أو التيسير من البنك، ويلتزم العميل بتغطية قيمة الكشف خلال شهر من تاريخ كشف الحسابات على أبعد تقدير مع ما يترتب عليه من فوائد وعمولات التي يحتسبها البنك على القروض والتسهيلات أيهما أفضل للبنك. | 29. |
| The customer acknowledges and agrees to the following: - a) The photocopies kept or extracted from the means of modern technique, the computer, ATM and e-mail with the Bank has the legal force of the original in proof. The photocopies and extracts provided by the Bank shall be in any dispute an acceptable evidence and binding on the customer. The Bank will not be bound to present the original. The customer will waive his right to deny any writing, signature attributable to him or demand the Bank to produce and/ or present the original documents after the lapse of five years of the execution of any of the documents related to the transactions made on the accounts such as drawing, deposition and the like. b) The Bank accounts and records will be an acceptable evidence to prove the transactions and balances which have been made/ or made on the accounts. It is sufficient for the Bank for this purpose to provide a statement of account extracts from the computer or any other available means of dealing. c) The statements of accounts are sent to the customer by available means periodically on the dates specified by the Bank. In the case the | يقر العميل ويوافق على : (أ) أن يكون للصور المحفوظة أو المستخرجة من وسائل التقنية الحديثة وأجهزة الحاسوب والصراف الآلي والبريد الإلكتروني لدى البنك حجية الأصل في الإثبات وتكون تلك الصور والمستخرجات التي يقدمها البنك في أي نزاع هي بينة مقبولة وملزمة للعميل، ولن يكون البنك ملزماً بتقديم الأصل، ويسقط العميل حقه بإنكار ما هو منسوب إليه من خط أو توقيع عليها أو مطالبة البنك بإبراز و/أو تقديم أصل المستندات بعد مضي خمس سنوات على تنظيم أي من المستندات المتعلقة بالعمليات التي تجري على الحسابات من سحب وإيداع وغير ذلك . (ب) أن تكون حسابات البنك وسجلاته هي البينة المقبولة لإثبات الحركات والأرصدة التي تمت / تتم على الحسابات ، ويكفي لهذه الغاية تقديم البنك كشفاً للحسابات مستخرجاً من الحاسوب أو أي وسيلة من وسائل التعامل المتاحة . (ج) إن كشوفات الحساب ترسل للعميل بالوسائل المتاحة دورياً في المواعيد التي يحددها البنك وفي حال اعتراض العميل على الكشوفات يتوجب عليه تسليم البنك إشعاراً خطياً يوضح الاعتراضات خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ إرسال تلك الكشوفات | 30. |

| | | |
|--|---|--|
| <p>customer objects to the statements, he must hand over to the Bank a written notice explaining his objections within fifteen days from the date of sending the said statements; otherwise the customer acknowledges the truth of the statements.</p> <p>d) In the case the customer requests any additional account statements or wants to obtain any extracts he shall be bound to pay the expenses specified by the Bank.</p> <p>e) The Bank's records will be acceptable to the customer and considered as binding and conclusive evidence which may not be objected to or challenged by him.</p> | <p>وبخلاف ذلك فإن العميل يقر بصحة تلك الكشوفات</p> <p>د) في حال طلب العميل أي كشوفات إضافية للحساب أو الحصول على أي مستخرجات فإنه يكون ملزماً بدفع المصاريف التي يحددها البنك.</p> <p>هـ) أن تكون دفاتر البنك مصدقة وحجة قاطعة وملزمة للعميل ولا يجوز له الطعن في صحتها أو الاعتراض عليها .</p> | |
| <p>The customer acknowledges that, the Bank will not pay him any interest on the accounts/ credit balances unless this is agreed upon with the Bank or if the Bank's instructions and policies permit payment of interest on such accounts. The rates of interest relating to deposit accounts is subject to increase and decrease without the need of a prior notice depending on the interest rates prevailing on the banking market or the factors affecting the interest price as determined by the Bank from time to time</p> | <p>31. يقر العميل بأن البنك لن يدفع له أي فائدة على الحسابات / الأرصدة الدائنة ما لم يتم الاتفاق على ذلك مع البنك أو إذا كانت تعليمات وسياسات البنك تسمح بدفع الفائدة على هذه الحسابات. وأن معدلات الفائدة المتعلقة بحسابات الودائع قابلة للزيادة والنقصان دون الحاجة إلى إشعار مسبق حسب أسعار الفائدة السائدة في السوق المصرفي أو العوامل التي تؤثر على سعر الفائدة وحسب ما يحدده البنك من وقت لآخر.</p> | |
| <p>If the customer requests/ agrees that his accounts or any of them be replenished from one another or from specific accounts or that some account/ accounts belonging to others be replenished from his own accounts or any one of them, such authorization will remain in force and applied until the Bank receives a written notice from the customer to the contrary provided that the third party should agree if the cancellation of instructions is subject to his consent.</p> | <p>32. إذا طلب / وافق العميل على أن يتم تغذية حساباته أو أي منها من بعضها البعض أو من حسابات محددة أو تغذية حساب / حسابات تعود للغير من حساباته أو من أي حساب منها فإن هذا التفويض يبقى نافذاً ومعمولاً به إلى حين استلام البنك إشعاراً خطياً من العميل بخلاف ذلك شريطة موافقة الغير إذا كان إلغاء التعليمات معلقاً على موافقته.</p> | |
| <p>The Bank shall, without a request from the customer, replenish the customer's account from one another with a view to facilitating any withdrawals made by the customer whether directly or by any of the means of dealing with accounts including the cards and services.</p> | <p>33. يجوز للبنك دون طلب من العميل أن يقوم بتغذية حسابات العميل من بعضها البعض لتمرير أي سحبات قد يجريها العميل سواء تمت مباشرة أو بأي وسيلة من وسائل التعامل بالحسابات بما فيها البطاقات والخدمات.</p> | |
| <p>If the customer requests transfers between his accounts or to a third party's accounts or in the event of receiving a transfer to his accounts, whether from him or from a third party, he shall authorize the Bank to carry out the transfer at the price prevailing at the Bank upon the transfer if the currency of the account from which the transfer is made is different from the currency of the account to which the transfer is made, and to debit any expenses or commissions due to the</p> | <p>34. إذا طلب العميل التحويل بين حساباته أو التحويل لحسابات الغير، أو في حال ورود حوالة لحساباته سواء منه أو من الغير، فإنه يفوض البنك بإجراء عملية التحويل بالسعر السائد لدى البنك عند التحويل إذا اختلفت عملة الحساب المحول منه عن عملة الحساب المحول له ، وبقيد أية مصاريف أو عمولات مستحقة على الحساب المحول منه دون أي مسؤولية على البنك.</p> | |

مرخص كمصرف تجزئة وجملة من قبل مصرف البحرين المركزي

| | | |
|---|-----|---|
| account from which the transfer is made without any responsibility on the part of the Bank. | | |
| If the customer authorizes the Bank to settle the value of any services or obligations due from him in favor of any institution or person, he may not cancel such authorization except by a written notice to be delivered to the Bank or with the consent of the beneficiary if the cancellation is subject to his consent. | 35. | إذا فوض العميل البنك بتسديد قيمة أي خدمات أو التزامات بذمته لصالح أي مؤسسة أو شخص فإنه لا يجوز له إلغاء هذا التفويض إلا بإشعار خطي يسلم للبنك ، أو بموافقة المستفيد إذا كان الإلغاء معلقاً على موافقته. |
| The Bank will debit any of the customer's accounts with the sums which the Bank settles and any interests, commissions or expenses which may be due. | 36. | يقيد البنك على أي من حسابات العميل المبالغ التي يسدها البنك وما يترتب عليها من فوائد أو عمولات أو مصاريف . |
| In the case the customer requests to draw large amounts of money in local or foreign currency, the Bank will have the right to suspend the execution of the customer's request until the time specified by the Bank. | 37. | في حال طلب العميل سحب مبالغ نقدية كبيرة بالعملة المحلية أو الأجنبية يكون من حق البنك إرجاء تنفيذ طلب العميل إلى الوقت الذي يحدده لذلك. |
| If a dispute arises between the customers, the Bank and a third party over a Bank transaction, the customer will authorize the Bank irrevocably to block any sum, the subject of dispute until the dispute is determined judicially or amicably without the customer having any right to claim any interest or compensation. | 38. | إذا ما طرأ أي نزاع بين العميل و البنك و طرف ثالث حول أي عملية مصرفية فإن العميل يفوض البنك تفويضاً لا رجعة فيه بحجز أي مبلغ يدور حوله النزاع لحين البت فيه قضاءً أو رضاً دون أن يحق للعميل المطالبة بأي فوائد أو تعويض. |
| The Bank may consider the account as dormant if a period of 1 year lapses for current accounts/ Call Accounts and 2 years for saving accounts and 6 months for term deposit accounts in case (with no auto renewal maturity date) without any transactions, and the account shall be automatically classified as dormant when the above time limits apply for all customer accounts. The posting of credit interests, expenses or commissions is not considered as an entry that activates the account, the account may be activated after updating the Customer data according to "know your Customer" requirements and signing the needed documents and it will be operative as soon as any withdrawing or deposition transaction is made by the customer or his attorney under a special or general power of attorney allowing withdrawing and deposition from/ to the account. and no withdrawal or transfer or outward clearing cheque is permitted from dormant accounts unless the activation procedures set out It is considered as transactions as well to / inward transfers / the issue of transfers or the transfer from one account to another of the customer or a third party A. The Bank shall notify the Customer through the contact information provided to the Bank when any of his/her accounts is classified as dormant, | 39. | للبنك أن يعتبر الحساب الجاري / تحت الطلب خامدا إذا مضت سنة دون قيام العميل بإجراء أي حركات على الحساب و مدة سنتين لحسابات التوفير و ستة اشهر للحسابات المربوطة بعد تاريخ الاستحقاق في حال عدم وجود تجديد آلي للتاريخ حيث يتم تصنيف الحساب على أنه خامد اليه عندما تنطبق الحدود الزمنية أعلاه لجميع حسابات العميل. لا يعتبر قيد الفوائد الدائنة أو أية مصاريف أو عمولات تحريكاً للحساب، ويجوز تحريك الحساب بعد تحديث بيانات الحساب وفق متطلبات "إعرف عميلك" و توقيع النماذج المطلوبة لتنشيط الحساب بمجرد إجراء أي عملية سحب أو إيداع من قبل العميل أو من وكيل عنه بموجب وكالة خاصة أو عامة تتضمن السحب والإيداع من / في الحساب، كما يعتبر تحريكاً للحساب / ورود حوالات إليه / إصدار حوالات أو طلب التحويل من الحساب إلى حساب آخر للعميل أو للغير. ولا يُسمح بسحب أو تحويل أو إجراء للشيكات للمقاصة من الحسابات الخاملة ما لم يتم تحديد إجراءات التنشيط. أ. يتم إشعار العميل حسب بيانات الاتصال المزودة للبنك عند تصنيف أي من حساباته على أنه خامد كما و يلتزم العميل بتنشيط حساباته الخاملة في أقرب وقت. ب. لا يسمح بإجراء أي حركات مدينة على الحسابات |

| | | |
|--|--|--|
| <p>and the Customer is obligated to activate his/her dormant accounts as soon as possible.</p> <p>B. Debit transactions are not allowed for the dormant accounts, while the credit transactions are accepted, including the credit interests (according to the prevailing rates and the terms of the contract concluded between the Bank and the Customer).</p> <p>C. Deceased Customer Accounts and accounts linked to court orders are not considered as deceased accounts.</p> <p>D. No fees is charged on dormant accounts, regardless of the balance</p> | <p>الخامدة بينما تقبل الحركات الدائنة بما فيها الفوائد الدائنة (حسب المعدلات السائدة حسب شروط العقد بين البنك و العميل).</p> <p>ج. لا يتم تصنيف حسابات العملاء المتوفين و الحسابات المرتبطة بحجوزات المحاكم كحسابات خامدة.</p> <p>د. لا يتم اي استيفاء عمولة على الحسابات الجامدة بغض النظر عن الرصيد</p> | |
| <p>The Bank shall have the right to reject the application for opening a new account and/or close any of the customer's accounts at any time without bearing any responsibility at its absolute discretion in case it discovers that the customer violated any of the conditions of dealing or the banking customs, or if he does not observe the law and the principle of good intent in dealing, if he writes commercial papers, Bank transfers or payment orders for nothing or if he carries out fictitious transactions or for any other reasons estimated by the Bank.</p> | <p>40. للبنك أن يرفض طلب فتح حساب جديد و/أو أن يقوم بإغلاق أي من حسابات العميل في أي وقت ودون أي مسؤولية عليه في الأحوال التي يتبين له وفق مطلق تقديره أنّ العميل قد خالف أي شرط من شروط التعامل أو ما يجري عليه العرف المصرفي أو لم يراعي في تعامله القانون ومبدأ حسن النية في التعامل أو قام بتحرير أوراق تجارية أو حوالات مصرفية أو أوامر دفع دون مقابل أو أجرى عمليات صورية، أو لأي أسباب أخرى يقدرها البنك.</p> | |
| <p>The customer undertakes to provide all the documents requested by the Bank within a period of 10 days from the date of signing the Account Opening Application and the Terms and conditions. During this period, the Bank has the right at its sole and absolute discretion to prohibit debit transactions on the account without any responsibility on the Bank. In the case he fails to provide such documents, the Bank will have the right to close the account and return available account balance (if any) same way it was received or in any other way the Bank may deem appropriate.</p> | <p>41. يتعهد العميل بتوفير كافة الوثائق التي يطلبها البنك خلال فترة زمنية 10 ايام من تاريخ توقيع طلب فتح الحساب والاحكام والشروط ويحق للبنك حسب تقديره المطلق خلال هذه الفترة منع العمليات المدينة على الحساب دون أية مسؤولية على البنك بأي شكل من الاشكال ، وفي حال عدم توفير هذه الوثائق يحق للبنك إغلاق الحساب وارجاع رصيد الحساب (ان وجد) بنفس طريقة عملية الايداع أو بالطريقة التي يراها البنك مناسبة.</p> | |
| <p>The Bank shall have the right to close any of the customer's accounts if a period of six months elapses without any transactions/ movements made on it and if it is without any debit or credit balances. Rejection by the Bank to accept any transaction made on the customer's account after their closure will not make the Bank responsible.</p> | <p>42. يحق للبنك إغلاق أي من حسابات العميل إذا مضت مدة ستة أشهر على عدم إجراء أي حركات عليها وكانت بدون أي أرصدة مدينة أو دائنة وسيتم إشعار العميل حسب بيانات الإتصال المزودة للبنك، وإن رفض البنك لقبول أي حركة ترد على حسابات العميل بعد إغلاقها لا يرتب عليه أي مسؤولية.</p> | |
| <p>In the case the Bank closes the account/ accounts of the customer or if the account is closed at the request of the customer, or upon the end of the validity of using any of the cards or tools delivered to the customer, upon his request to suspend the service or when the Bank decides to cancel the services, the</p> | <p>43. في حال قيام البنك بإغلاق حساب / حسابات العميل أو إغلاق الحساب بناءً على طلب العميل أو عند انتهاء صلاحية استخدام أي من البطاقات أو الأدوات المسلمة للعميل أو عند رغبته بوقف الخدمة أو عندما يقرر البنك إلغاء الخدمات فإن العميل يلتزم بإعادة أي بطاقات أو دفاتر شيكات أو أي أدوات سلمت</p> | |

| | | |
|--|--|-----|
| customer will be bound to return any cards, cheque books or tools handed over to him by the Bank. It is understood that the closure of accounts is not conditional upon giving the customer a notice thereof or upon his consent to the balance resulting from the closure. | إليه من البنك. ومن المفهوم أن إغلاق الحسابات لا يكون معلقاً على تبليغ العميل إشعاراً بذلك أو موافقة على الرصيد الناتج عن الإغلاق. | |
| Any of the conditions of dealing which entitle the Bank to use more than one option or implies the meaning of permission will not hold the Bank responsible if it uses or not any of such options or powers available to it. | إن أي شرط من شروط التعامل يعطي للبنك استخدام أكثر من خيار أو يتضمن معنى الجواز لن يرتب على البنك أي مسؤولية إذا استخدم / لم يستخدم أي من تلك الخيارات أو الصلاحيات المتاحة له. | 44. |
| The Courts of the Kingdom of Bahrain with all of their types and grades have jurisdiction to hear any dispute between the customer and the Bank. The Bank may select the jurisdiction's place of any court of the Kingdom of Bahrain without the customer having the right to object or disproof of non specialization of plea. The Bahrain Law will be applicable. | تختص محاكم مملكة البحرين بكافة أنواعها ودرجاتها للنظر في أي نزاع بين العميل والبنك ، وللمنك أن يختار الاختصاص المكاني لأي محكمة من محاكم مملكة البحرين دون أن يحق للعميل الاعتراض أو الدفع بعدم الاختصاص المكاني ويكون القانون البحريني هو الواجب التطبيق . | 45. |
| The address shown on the application for account opening is considered as the domicile selected by the customer for service. The customer shall, when the said address is changed, inform the Bank in writing thereof, otherwise any notice or advice to the address kept with the Bank will be correct. | إن العنوان المثبت على طلب فتح الحساب يعتبر هو الموطن الذي اختاره العميل الصالح للتبليغ ، والتبليغ ، وعلى العميل عند تغييره إخطار البنك خطياً بذلك وبخلاف ذلك فإن أي إشعار أو تبليغ على العنوان المثبت لدى البنك يكون صحيحاً. | 46. |
| If the customer chooses, instead of sending any notices, correspondence or returning any documents or commercial papers deposited by him to be kept in his file with the Bank, the customer will be bound to contact the Bank to receive them during one month from their keeping date. In the case of any loss, destruction or delay, the Bank will not be held responsible. The customer is considered to be served thereof after one week from their keeping in his file. | إذا اختار العميل عوضاً عن إرسال أي إشعارات أو مراسلات أو إعادة أي وثائق أو أوراق تجارية مودعة منه الاحتفاظ بها في ملفه لدى البنك فإن العميل يكون ملزماً بمراجعة البنك لاستلامها خلال شهر من تاريخ إيداعها ولن يترتب على البنك أي مسؤولية في حال فقدان أو التلف أو التأخير ، ويعتبر العميل أنه تبلغها بعد انقضاء أسبوع على إيداعها في ملفه. | 47. |
| The conditions set forth in this form are applied by the Bank. They express the relation of the Bank with the customer. The customer acknowledges that he has read them and received a copy thereof.. In the case the customer signs the last page of them, he will be considered as signing every page thereof as they are considered as one unit and they are binding on him The Bank may amend any of these conditions provided that the Bank should send a notice to the customer by the available means of communication. The amendment will be effective 15 days after sending the notice | إن الشروط الواردة في هذا النموذج هي المعمول بها لدى البنك وهي التي تعبر عن علاقة البنك بالعميل ويقر العميل بأنه اطلع عليها واستلم نسخة عنها وفي حال توقيع العميل على الصفحة الأخيرة منها فإنه بمثابة توقيع على كل صفحة باعتبارها وحدة واحدة وتكون ملزمة له، وللمنك أن يعدل أي من هذه الشروط مقابل قيام البنك بإرسال إشعار للعميل بوسائل الاتصال المتاحة ويعتبر التعديل نافذاً بمضي 15 يوماً على إرسال الإشعار. | 48. |
| The customer acknowledges that he received/ reviewed on line and read a copy of the list of fees, charges and interests rates and agreed to same without | يقر العميل بأنه اطلع واستلم نسخة من قائمة العمولات والمصاريف وأسعار الفوائد وأنه موافق عليها دون أي تحفظ | 49. |

مرخص كمصرف تجزئة وجملة من قبل مصرف البحرين المركزي

Licensed as Conventional Retail and Wholesale Bank by the CBB

| | | |
|---|--|-----|
| any reservation, condition or objection and that he received a copy of the customers' complaints procedures guide. | أو شرط أو اعتراض وأنه استلم نسخة من الدليل الخاص بشكاوي وإقتراحات العملاء. | |
| The conditions of dealing apply to any transactions or services provided by the Bank, which the customer requested upon opening the account or at any subsequent time. | إن شروط التعامل تسري على أي عمليات أو خدمات يقدمها البنك ويكون العميل قد طلبها عند فتح الحساب أو في أي وقت لاحق. | 50. |
| Deposits held with Arab bank plc – Bahrain Retail branch in the Kingdom are covered by the Regulation Protecting Deposits and Unrestricted Investment Accounts issued by the Central Bank of Bahrain in accordance with Resolution No (34) of 2010". | المبالغ المودعة لدى البنك العربي ش.م.ع – قطاع التجزئة - البحرين يتم تغطيتها وفقاً لأحكام برنامج حماية الودائع وحسابات الاستثمار المطلقة الصادرة عن مصرف البحرين المركزي وفقاً للقرار رقم 34 لسنة 2010". | 51. |
| In respect of anything not included in the conditions of dealing, it will be subject to the policies and procedures applied by the Bank or the banking customs. | ما لم يرد به نص في شروط التعامل يطبق بشأنه السياسات والإجراءات المعمول بها في البنك أو ما يجري عليه العرف المصرفي . | 52. |
| All banking and financial services, products and/or transactions and/or those related thereto offered or granted, directly or indirectly, by the Bank are exclusive of Value Added Tax ("VAT"). Accordingly, in the event that VAT is applicable in respect of any of these services, products and/or transactions, any amount of any nature whatsoever whether in fees, commissions, charges, expenses and/or otherwise shall be payable together with the VAT by the Customer to the Bank as applicable from time to time. | إن كافة الخدمات و/أو المنتجات و/أو العمليات البنكية والمصرفية و/أو تلك المرتبطة بها والمقدمة أو الممنوحة من قبل البنك ش.م.ع بشكل مباشر و/أو غير مباشر لا تشمل ضريبة القيمة المضافة (VAT). وعليه، وفي حال كانت ضريبة القيمة المضافة (VAT) مقررة و/أو مطبقة بخصوص أي من هذه الخدمات و/أو المنتجات و/أو العمليات، فإن أي مبالغ سواء كانت رسوم و/أو عمولات و/أو أتعاب و/أو مصاريف و/أو غيرها تكون واجبة الدفع بالإضافة إلى ضريبة القيمة المضافة (VAT) من قبل العميل للبنك حسب ما هو معمول به من وقت لآخر. | 53. |
| The Customer acknowledges having read the "Privacy Notice" published on Arab Bank plc – Bahrain website, which is related to the Bahraini Personal Data Protection Law and its updates and the relevant resolutions as issued from time to time, and agrees to the same without any reservation, condition or objection. | يقر العميل بأنه اطلع على "إشعار الخصوصية" المعلن على الموقع الإلكتروني للبنك العربي ش.م.ع – البحرين بما يخص قانون حماية البيانات الشخصية البحريني و تعديلاته و القرارات الصادرة من وقت لآخر، و تفهمه دون أي تحفظ أو شرط أو اعتراض. | 54. |
| The Customer confirms that the data and documents provided by him/her are correct, and bears the legal responsibility regarding them. The Customer also undertakes to update his/her data with the bank as soon as any update occurs and to provide the bank with all updated supporting documents to avoid stopping any of the banking services. The Customer is also obligated to update his/her data with the bank periodically upon the bank's request at any time, . The customer bears full responsibility for any breach of this obligation, and agrees to temporarily block customer's debit transactions through all channels linked to the customer's account with the Bank, as well as partial/full blocking of the provided banking | يقر العميل بأن البيانات و الوثائق المقدمة منه صحيحة ويتحمل العميل المسؤولية القانونية بخصوصها. كما يتعهد العميل بتحديث بياناته لدى البنك فور حدوث أي تعديل عليها و تزويد البنك بكافة الوثائق الثبوتية المحدثه لتجنب وقف أيا من الخدمات البنكية. كما يلتزم العميل بتحديث بياناته لدى البنك بشكل دوري عند طلب البنك في أي وقت، كما يتحمل العميل كامل المسؤولية التي تنتج عن إخلاله بهذا الالتزام و يوافق على إيقاف عمليات السحب من قبل العميل من الحساب مؤقتاً عن طريق جميع القنوات المرتبطة بحسابه لدى البنك، و/أو إيقاف بعض أو كل الخدمات البنكية و/ أو إغلاق الحساب البنكي حسب تقدير البنك المطلق. و بعد إشعار العميل من خلال الرسائل النصية/إشعارات تطبيق عربي موبايل. | 55. |

مرخص كمصرف تجزئة وجملة من قبل مصرف البحرين المركزي

Licensed as Conventional Retail and Wholesale Bank by the CBB

| | | |
|---|--|--|
| services and/or account closure, up to the Bank's absolute discretion. Post customer notification through SMS/Arabi Mobile application push notification. | | |
| I acknowledge that my account with the Bank is for personal use purposes only and I will not use the account or the services, directly or indirectly, for any illegal or criminal activity or purpose or in connection with the management or operation of any business or commercial activity. I hereby authorize the Bank without any responsibility to close my account or block the banking services, if it is found to be used for the aforementioned purposes. | 56. أقر بأن حسابي المصرفي المفتوح لدى البنك هو حساب للاستخدام الشخصي فقط وبأنني لن أستخدم الحساب أو الخدمات، بشكل مباشر أو غير مباشر، لأي نشاط أو غرض غير قانوني أو جنائي أو فيما يتعلق بإدارة أو تشغيل أي عمل تجاري أو نشاط تجاري. كما أفوضكم ودون أية مسؤولية تترتب عليكم بإغلاق حسابي أو إيقاف أيا من الخدمات البنكية إذا تبين أنه تم استخدامه لأي من التعاملات المذكورة أعلاه. | |
| The Special Terms of The Accounts | الشروط الخاصة بالحسابات | |
| The Special Terms of Current Accounts | الشروط الخاصة بالحسابات الجارية (طلب) | |
| A debit interest on the account shall be debited at the end of each month. | 1. تقيد الفائدة المدينة على الحساب في نهاية كل شهر | |
| If agreement is concluded between the Bank and the customer on a credit interest, it will be credited twice per year according to a biannual periodic to be agreed upon. | 2. إذا تم الاتفاق بين البنك والعميل على سريان فائدة دائنة فإنها تقيد مرتين في السنة حسب دورية نصف سنوية يتفق عليها. | |
| The customer authorizes the Bank to overdraw the current account according to its choice to pass any withdrawals made by the customer or to post interests, commissions of any loans, or facilities or any commercial papers withdrawn, guaranteed or accepted by the customer or any liabilities due from the customer whether he is debtor or guarantor regardless of the reason for the obligation. The customer shall settle any commitments due from him in favor of the Bank during a maximum period of thirty days from the date of any overdrawn. | 3. يفوض العميل البنك بكشف الحساب الجاري وفقاً لخياره لتمرير أي سحبات قد يجريها العميل أو لقيود فوائد وعمولات أي قروض أو تسهيلات أو أوراق تجارية مسحوبة أو مكفولة أو مقبولة من العميل أو أي التزامات تترتب بذمة العميل سواء كان مديناً أو كفيلاً ومهما كان سبب الالتزام، ويلتزم العميل بتسديد أي التزامات تترتب عليه لصالح البنك خلال مدة لا تتجاوز ثلاثين يوماً من تاريخ أي كشف. | |
| Withdrawing from the account will be either directly (at the counter) or by cheques or payment orders meeting conditions acceptable to the Bank, by cards or any other means provided by the Bank. | 4. إن السحب من الحساب يكون إما مباشرة (على الكاونتر) أو بواسطة الشيكات أو أوامر الدفع المستوفية للشروط المقبولة من البنك أو البطاقات أو أي وسائل أخرى يوفرها البنك . | |
| The Bank has the right to close the account if the customer issued three cheques on his account without having sufficient funds in it. | 5. للبنك أن يقوم بإغلاق الحساب الجاري في حال قيام العميل بسحب ثلاث شيكات بدون رصيد . | |
| In case the customer's name is listed in the CBB's list of dishonored cheques, the Bank has the right at its sole and absolute discretion to close the current account of the Customer at any time and transfer all of its balance to the saving account without any responsibility on the Bank whatsoever. The Customer shall return any outstanding cheque book(s) immediately upon the Bank's request. | 6. في حال إدراج اسم العميل على قائمة مصرف البحرين المركزي للشيكات المرتجعة، يحق للبنك حسب تقديره المطلق أن يقوم بإغلاق الحساب الجاري للعميل في أي وقت وتحويل كامل أرصده إلى حسابه التوفير دون أية مسؤولية على البنك بأي شكل من الأشكال. كما يلتزم العميل بإعادة دفاتر الشيكات القائمة لديه فوراً عند طلب البنك. | |

| | |
|--|--|
| <p>When the current account becomes dormant:</p> <p>1- The Bank shall allow the electronic or manual transfers (non-electronic) transfers to the account.</p> <p>2- Interest is applied to interest-bearing accounts according to the prevailing interest rate and as agreed between the Customer and the Bank .</p> <p>3- The Bank has the right to apply the commissions and expenses allowed by the Central Bank of Bahrain for debited account balance, and no other commissions or expenses shall be applied.</p> <p>The Customer agrees that the bank shall close the account within six (6) months from the date on which the account becomes dormant if the account balance is zero, and the Bank is obligated to send the closure notice to the customer by any means of communication after closing the account.</p> | <p>7. في حال أصبح حساب الجاري خامد:</p> <p>1- يلتزم البنك بالسماح بالحوالات الإلكترونية أو اليدوية (الغير إلكترونية) القيد إلى الحساب.</p> <p>2- يحق للبنك احتساب العمولات والنفقات المسموح بها من قبل مصرف البحرين المركزي إذا كان رصيد الحساب دائناً ولا يحتسب أية عمولات أو نفقات أخرى.</p> <p>3- يوافق العميل على أن البنك يكون ملزماً بإغلاق الحساب خلال ستة (6) أشهر من التاريخ الذي أصبح فيه الحساب خامداً وكان رصيد الحساب صفراً، ويلتزم البنك بعد الإغلاق بإرسال إشعار الإغلاق إلى العميل بأية وسيلة إتصال.</p> |
| <p>The Special Terms of Term Deposit Accounts</p> | <p>الشروط الخاصة بحسابات الودائع لأجل</p> |
| <p>Interest shall be credited at maturity date.</p> | <p>1. تقيد الفائدة الدائنة بتاريخ الاستحقاق.</p> |
| <p>An authorization or power of attorney issued by the customer the terms of which include withdrawing from the accounts and receiving deposits is considered sufficient for the attorney or the authorized signatory to break the deposit and an authorization of the attorney to acknowledge the accuracy of the balance.</p> | <p>2. يعتبر التفويض أو التوكيل الصادر عن العميل والذي تتضمن عباراته السحب من الحسابات واستلام الودائع كافياً لقيام الوكيل أو المفوض بكسر الوديعة وتفويضاً للوكيل بالإقرار بصحة الرصيد.</p> |
| <p>At the maturity date, the Bank may either renew the term deposit for another similar period at the then prevailing interest rate or transfer the balance to any of the customer's accounts.</p> | <p>3. للبنك عند الاستحقاق أن يعيد ربط الوديعة لمدة أخرى مماثلة بسعر الفائدة السائد في حينه أو تحويل الرصيد إلى أي حساب من حسابات العميل.</p> |
| <p>In case of receiving an additional deposit for this account during the period of the term deposit, the Bank may choose either to accept the additional deposit in the original term deposit account or to open a sub account for such a deposit to be fixed at the prevailing interest rate at the time of receiving it for a period not exceeding the period of the original term deposit.</p> | <p>4. في حال ورود إيداعات إضافية خلال فترة ربط الوديعة يجوز للبنك أن يقبل هذا الإيداع في حساب الوديعة الأصلية أو أن يفتح حساب وديعة فرعية بسعر الفائدة السائد عند ورودها ولمدة التي لا تتجاوز مدة ربط الوديعة الأصلية.</p> |
| <p>In case the customer wishes to deposit through inward transfers, the account number of the customer's term deposit account should be stated in the inward transfer.</p> | <p>5. في حال رغبة العميل بالإيداع من خلال حوالات واردة يتوجب أن تتضمن الحوالة رقم حساب الوديعة.</p> |
| <p>In case the customer's requests for a partial or full withdrawal of the term deposit before the maturity date, interest will be computed pursuant to the internal procedures of the Bank in this respect.</p> | <p>6. في حال طلب العميل سحب الوديعة كلياً أو جزئياً قبل الاستحقاق فإنه يتم احتساب الفائدة الدائنة حسب إجراءات البنك الداخلية بهذا الخصوص .</p> |

| | | |
|---|---|-----------|
| <p>- If the account is a fixed term deposit account in local / foreign currency, it will be subject to the previous terms in so far as they do not conflict with the following conditions:</p> <p>a) The Bank will open a fixed term deposit account in which the sum of the deposit is to be credited and parallel account(s) current / saving for the purposes of replenishing term deposit and crediting the interest. An account statement will be only issued for the parallel account.</p> <p>b) At the maturity date the interests are credited to the terms deposit account then the principal of the term deposit amount plus the interest may be renewed, unless the customer requests otherwise, at the prevailing interest rate against a notice to be sent by the Bank to the customer at his approved address.</p> <p>c) The customer shall notify the Bank in writing with not less than five working days before the maturity date if he decides not to renew the term deposit or to amend its terms or sum.</p> <p>d) The value date of fixed term deposit is two working days after the deposit of any amounts in the current account in addition to the collection periods if the deposition includes commercial papers.</p> <p>e) Any additional deposits with a sum less than the minimum amount determined to fix a term deposit, remain in the current account until the maturity date of the original term deposit, then the additional deposits will be added to the original term deposit on the renewal date.</p> | <p>7. إذا كان الحساب حساب ربط ثابت بالعملة المحلية/ العملة الأجنبية تطبق عليه الشروط السابقة بالقدر الذي لا تتعارض فيه مع الشروط التالية :-</p> <p>أ) يفتح البنك حساب ربط ثابت تُقيد فيه قيمة الوديعة وحساب/حسابات جاري/ توفير موازي لأغراض تغذية الوديعة وقيد الفائدة ويصدر كشف حساب للحساب الموازي فقط.</p> <p>ب) تقيد الفوائد بتاريخ الاستحقاق ثم يعاد ربط الوديعة مع فوائدها ما لم يطلب العميل غير ذلك كوديعة جديدة بأسعار الفوائد السائدة بتاريخ الربط مقابل إشعار يرسله البنك للعميل على عنوانه المعتمد.</p> <p>ج) يتوجب على العميل إشعار البنك خطياً قبل خمسة أيام على الأقل من تاريخ استحقاق الوديعة في حال عدم رغبته بتجديد ربطها أو التعديل في شروطها أو قيمتها.</p> <p>د) يتم ربط الوديعة بتاريخ حق يومي عمل لاحقين لتاريخ إيداع أي مبالغ في الحساب الجاري بالإضافة إلى مدد التحصيل إذا كان الإيداع بأوراق تجارية.</p> <p>هـ) إن أي إيداعات إضافية تقل قيمتها عن الحد الأدنى المسموح به لربط وديعة مستقلة تبقى في الحساب الجاري إلى حين استحقاق الوديعة حيث يتم ضمها إلى الوديعة الأصلية بتاريخ إعادة الربط.</p> | <p>7.</p> |
| <p>The customer shall advise the Bank in writing in case he wishes to add any amounts to his term deposit which were deposited in the current / saving parallel account/ whether such deposits is in cash, commercial papers or inward transfers, otherwise these terms will not apply to the additional deposits.</p> | <p>8. يتوجب على العميل إشعار البنك خطياً في حال رغبته بربط أي مبالغ قد يودعها في الحساب الجاري/ التوفير الموازي سواء كان الإيداع نقداً أو بموجب أوراق تجارية أو حوالات واردة وبخلاف ذلك لا تطبق هذه الشروط على تلك الإيداعات الإضافية.</p> | <p>8.</p> |
| <p>In case, customer's requests for a partial or full withdrawal of the term deposit before the maturity date, debit interest (penalty) will be computed pursuant to the formula applied by the Bank and according to the then borrowing interest.</p> | <p>9. عند كسر الوديعة كلياً أو جزئياً قبل تاريخ الاستحقاق يتم احتساب فائدة مدينة (غرامة) وفقاً للمعادلة المطبقة في البنك وحسب سعر فائدة الاقتراض في حينه .</p> | <p>9.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>When the term deposit account becomes dormant:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Bank shall allow the electronic or manual transfers (non-electronic) transfers to the account. 2. Interest is applied to interest-bearing accounts according to the prevailing interest rate and as agreed between the Customer and the Bank . 3. The Bank has the right to apply the commissions and expenses allowed by the Central Bank of Bahrain for debited account balance, and no other commissions or expenses shall be applied. 4. The Customer agrees that the bank shall close the account within six (6) months from the date on which the account becomes dormant if the account balance is zero, and the Bank is obligated to send the closure notice to the customer by any means of communication after closing the account⁹ | <p>10. في حال أصبح حساب الوديعة جامدا:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. يلتزم البنك بالسماح بالحوالات الإلكترونية أو اليدوية (الغير إلكترونية) إلى الحساب. 2. يتم احتساب الفوائد على الحسابات التي يتحقق عليها فوائد وفق سعر الفائدة السائد وفقاً لما هو متفق عليه بين العميل والبنك. 3. يحق للبنك احتساب العمولات والنفقات المسموح بها من قبل مصرف البحرين المركزي إذا كان رصيد الحساب دائماً ولا يحتسب أية عمولات أو نفقات أخرى. 4. يوافق العميل على أن البنك يكون ملزماً بإغلاق الحساب خلال ست (6) أشهر من التاريخ الذي أصبح فيه الحساب جامداً وكان رصيد الحساب صفراً، ويلتزم البنك بعد الإغلاق بإرسال إشعار الإغلاق إلى العميل بأية وسيلة إتصال. |
| <p>The Special Terms of Saving Accounts</p> | <p>الشروط الخاصة بحسابات التوفير</p> |
| <p>Withdrawal from the account is to be made by the customer directly or under an official power of attorney include an authorization of the attorney to withdraw from the account in particular or withdraw from the customer's accounts in general, or by the use of the cards or any means provided by the Bank within the limit determined by the Bank for the sum of withdrawals. The customer is not entitled to issue cheques, payment orders or transfers on this account.</p> | <p>1. إن السحب من الحساب يكون من العميل مباشرة أو بموجب توكيل رسمي يتضمن تفويض الوكيل بالسحب من الحساب بشكل خاص أو السحب من حسابات العميل بشكل عام أو باستخدام البطاقات أو أي وسائل يوفرها البنك ضمن الحد الذي يضعه البنك لقيمة السحوبات ولا يجوز للعميل إصدار شيكات أو أوامر دفع أو تحويلات على هذا الحساب.</p> |
| <p>The Bank shall, without being obliged, accept a written authorization signed by the customer under which he authorizes the others to withdraw from the account.</p> | <p>2. يجوز للبنك ودون إلزام عليه قبول التفويض الخطي الموقع عليه من العميل والذي يفوض بموجبه الغير بالسحب من الحساب.</p> |
| <p>It is allowed to deposit in the account within the limits by the Bank for depositions in cash, or by commercial papers or inward transfers.</p> | <p>3. يجوز الإيداع في الحساب ضمن الحدود التي يضعها البنك للإيداعات نقداً أو بأوراق تجارية أو حوالات واردة.</p> |
| <p>The customer shall ascertain the truth of any sums deposited or withdrawn, or transactions made before signing any document of withdrawal or deposition. Accordingly the Bank will not be responsible for any claim of errors or discrepancies.</p> | <p>4. يتوجب على العميل التحقق من صحة المبالغ المودعة أو المسحوبة أو الحركات التي تتم قبل التوقيع على أي مستند سحب أو إيداع ولا يعتبر البنك مسؤولاً عن أي إدعاء بوجود خطأ أو فروقات.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>The balance of this account shall not be less than the minimum limit specified by the Bank from time to time. In case of that occurs the Bank shall have the right to close the account without a prior notice.</p> | <p>5. لا يجوز أن يقل الرصيد عن الحد الأدنى الذي يحدده البنك بين الحين والآخر لحسابات التوفير وفي حال تحقق ذلك للبنك إغلاق الحساب دون إشعار مسبق.</p> |
| <p>Credit interest will be computed on the minimum monthly balance basis and to be credited to this account twice a year according to the dates specified by the Bank taking into consideration that the Bank shall not compute any interests if the balance of this account is less than the minimum limit specified for the saving accounts</p> | <p>6. تحسب الفوائد الدائنة على أقل رصيد شهري وتقيد في الحساب مرتين بالعام في المواعيد التي يحددها البنك مع مراعاة أن البنك لن يقوم باحتساب فوائد إذا كان الرصيد أقل من الحد المقرر لحسابات التوفير.</p> |
| <p>In case the account is closed before the dates on which the credit interests are credited to the account, the interest will be computed on the minimum balance basis during the month preceding the closing date.</p> | <p>7. في حال إغلاق الحساب قبل مواعيد قيد الفوائد الدائنة فإن الفائدة تحتسب على أساس أدنى رصيد خلال نهاية الشهر السابق للإغلاق.</p> |
| <p>If the saving account is in a foreign currency, it will be subject to the previous terms in so far as they do not conflict with the following terms:</p> <p>a) The interest will be computed on the minimum monthly balance and will be credited every three months (the end of March, June, September and December).</p> <p>b) A statement of account will be issued every three months.</p> <p>c) The customer can withdraw from this account in the local currency. Accordingly, the equivalent amount in the respective foreign currency will be credited or debited as the case may be to this account in accordance with the prevailing rates of exchange.</p> | <p>8. إذا كان حساب التوفير بعملة أجنبية تسري عليه الشروط السابقة بالقدر الذي لا تتعارض فيه مع الشروط التالية :-</p> <p>أ) تحتسب الفائدة على أقل رصيد شهري وتقيد كل ثلاثة أشهر (نهاية أشهر آذار، حزيران، أيلول و كانون الأول).</p> <p>ب) يصدر كشف حساب كل ثلاثة أشهر.</p> <p>ج) يمكن للعميل السحب من الحساب بالعملة المحلية مقابل قيد القيمة على الحساب بسعر الشراء السائد لتبديل العملة .</p> |
| <p>When the term Saving account becomes dormant:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Bank shall allow the electronic or manual transfers (non-electronic) transfers to the account. 2. Interest is applied to interest-bearing accounts according to the prevailing interest rate and as agreed between the Customer and the Bank . 3. The Customer agrees that the bank shall close the account within six (6) months from the date on which the account becomes dormant if the account balance is zero, and the Bank is obligated to send the closure notice to the customer by any means of communication after closing the | <p>9. في حال أصبح حساب التوفير خامدا:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- يلتزم البنك بالسماح بالحوالات الإلكترونية أو اليدوية (الغير إلكترونية) القيد إلى الحساب. 2- يحق للبنك إحتساب العمولات والنققات المسموح بها من قبل مصرف البحرين المركزي إذا كان رصيد الحساب دائماً ولا يحتسب أية عمولات أو نققات أخرى. 3- يوافق العميل على أن البنك يكون ملزماً بإغلاق الحساب خلال ستة (6) شهر من التاريخ الذي أصبح فيه الحساب خامداً وكان رصيد الحساب صفراً، ويلتزم البنك بعد الإغلاق بإرسال إشعار الإغلاق إلى العميل بأية وسيلة إتصال. |

| | | |
|---|---|--|
| account. | | |
| The Special Terms of Call Accounts | الشروط الخاصة بالحسابات بإشعار | |
| A credit interest shall be calculated on the daily balance of the balance and credited to the same at the end of every month. | 1. | تحسب الفوائد الدائنة على الرصيد اليومي وتقيد في نهاية كل شهر. |
| The customer shall, before any withdrawal from the account, notify the Bank in writing preceding the withdrawal date by such a time which either matches, or exceeds, the advice's note term (being one, two or three weeks). | 2. | يتوجب على العميل قبل إجراء أي عملية سحب من الحساب إشعار البنك خطياً قبل السحب بمدة تساوي أو تزيد عن مدة إشعار الحساب التي يجب أن تكون إما أسبوع أو أسبوعين أو ثلاثة أسابيع. |
| Whenever a withdrawal from the account has been affected without a prior advice note, the transaction shall be recorded in an earlier date that precedes the actual withdrawal date by such a time that matches the advice's note term. Accordingly, no credit interests shall be credited for the customer for the advice's note term preceding the withdrawal. | 3. | إذا تم السحب من الحساب بدون إشعار مسبق يتم قيد العملية بحق فائدة سابق لتاريخ السحب بمدة تساوي مدة إشعار الحساب ولن يتم احتساب أي فوائد دائنة للعميل عن مدة الإشعار السابقة لعملية السحب. |
| If the balance of the account reduced below the minimum limit specified / may be specified by the Bank, the Bank shall have the right to transfer the balance to any other account of the customer without any credit interests to such balance. | 4. | إذا تدنى رصيد الحساب عن الحد الأدنى الذي حدده / يحدده البنك فيجوز للبنك تحويل الرصيد إلى أي حساب آخر للعميل دون احتساب أي فوائد دائنة على هذا الرصيد. |
| Withdrawal from the account shall be made by the customer personally, or by the attorney or the authorized signatory. The customer is not entitled to draw cheques, payment orders or transfers from same. | 5. | إن السحب من الحساب يجب أن يتم من العميل شخصياً أو من الوكيل أو المفوض عنه ولا يجوز للعميل سحب شيكات أو أوامر دفع أو تحويل على هذا الحساب. |
| The Special Terms of Joint Accounts | الشروط الخاصة بالحسابات المشتركة | |
| The general conditions of accounts apply to joint accounts in so far as they do not conflict with the following special conditions: | 1. | تسري على الحسابات المشتركة الشروط العامة للحسابات بالقدر الذي لا تتعارض فيه مع الشروط الخاصة التالية :- |
| This account is opened by the partners jointly or by their attorney pursuant to a power of attorney including the authorization to open a joint account. The shares of the partners should be equal unless they agree otherwise in writing. This account is given a special identifying number (ID) which will be considered for dealing. The ID numbers of the partners are for informative purposes only. | | يتم فتح الحساب من الشركاء مجتمعين أو من وكيل عنهم بموجب وكالة تتضمن تفويض الوكيل بفتح الحساب المشترك وتكون حصص الشركاء متساوية ما لم يتفق خطياً على خلاف ذلك، ويعطى هذا الحساب رقماً تعريفياً خاصاً ويكون هو المعتبر لغايات التعامل فيه ، وتكون الأرقام التعريفية للشركاء هي لغايات معلوماتية فقط. |
| Withdrawal from the account is limited to the partners jointly or by their attorney provided that the power of attorney or the authorization should include a reference to the joint account. | 2. | يقتصر السحب من الحساب على الشركاء مجتمعين أو من وكيل عنهم شريطة أن تتضمن الوكالة أو التفويض الإشارة إلى الحساب المشترك. |

| | |
|--|---|
| <p>If the partners choose to sign the account severally, any one of them will have full power to dispose of the account and any sub accounts absolutely and to obtain banking services and electronic cards provided by the Bank under the conditions related to each one or request cheque books, issue cheques, endorse and deposit them in the account even if the deposit is in favor of the authorized signatory personally. In addition, an authorized partner shall have the right to place the balance as a collateral of any obligations which have resulted or shall result in favor of the Bank whether he is the debtor, a third party or one of the other partners. He shall also have the right to transfer from the account in favor of him or in favor of any one of the partners or others.</p> | <p>3. إذا اختار الشركاء التوقيع على الحساب منفردين فيكون لأي منهم الصلاحية الكاملة بالتصرف بالحساب وأي حسابات فرعية بشكل مطلق والحصول على الخدمات المصرفية والبطاقات الالكترونية التي يقدمها البنك بالشروط المبينة إزاء كل منها أو طلب دفاتر الشيكات وإصدارها وتظهيرها وإيداعها بالحساب حتى لو كان التصرف لمصلحة المفوض شخصياً بالإضافة إلى أنه يحق للشريك المفوض وضع الرصيد تأميناً لأي التزامات ترتبت أو قد تترتب لصالح البنك سواء كان هو المدين أو الغير أو الشركاء الآخرين في الحساب، كما يحق له التحويل من الحساب لمصلحته شخصياً أو لمصلحة أي من الشركاء أو الغير.</p> |
| <p>If the partners sign on the account jointly, the Bank shall issue visa electron cards or any other cards or any of the services provided by the Bank to each one of the partners upon their joint request.</p> | <p>4. إذا كان التوقيع على الحساب للشركاء مجتمعين فيجوز للبنك إصدار بطاقات فيزا إلكترونية أو أي بطاقات أخرى أو أي من الخدمات التي يقدمها البنك لكل واحد من الشركاء بناءً على طلبهم مجتمعين .</p> |
| <p>The authorized partner has the right to authorize a third party to dispose of the account unless agreed otherwise.</p> | <p>5. يحق للشريك المفوض عن الشركاء تفويض غيره بالتصرف بالحساب ما لم يتفق على خلاف ذلك.</p> |
| <p>The partners are bound to notify the Bank in writing in case one of them dies or becomes incapacitated. They will be jointly responsible for any transactions made after the death or incapacity. The partners will also be jointly and severally liable to the Bank for any obligations which may result on the joint account or any of the sub accounts accordingly, the Bank shall have the right to assume legal action against the partners or any one of them.</p> | <p>6. يكون الشركاء ملزمين بإشعار البنك خطياً في حال وفاة أحدهم أو فقدانه للأهلية وتترتب مسؤوليتهم بالتضامن والتكافل عن أي عمليات تتم بعد الوفاة أو فقدان الأهلية، كما يكون الشركاء ملزمين بالتكافل والتضامن تجاه البنك عن أي التزامات قد تترتب على الحساب المشترك أو أي من الحسابات الفرعية وللمنك أن يتخذ أي من الإجراءات القانونية ضد الشركاء أو أي منهم.</p> |
| <p>The Bank shall have the right to take due in full of any debt from any of the partners from his share in the joint account.</p> | <p>7. للبنك أن يستوفي أي دين قد يترتب له بذمة أي من الشركاء من نصيب ذلك الشريك في الحساب المشترك.</p> |
| <p>Any notice or advice sent by the Bank to any of the partners in the account or to their authorized signatory will be binding for all legal effects.</p> | <p>8. إن توجيه أي إشعار أو خطاب من البنك يعتبر مُلزماً لكافة الآثار القانونية متى أرسل إلى أي من الشركاء في الحساب أو للمفوض عنهم.</p> |
| <p>The Bank shall have the right to close the joint account and distribute the balance equally or at the rate agreed on by the partners in any of the following cases: a) If the Bank is advised in writing with a conflict arising between any or all the account partners. It is considered as a conflict, the objection by any partner to the acts of any partner or his request of the suspending or blocking of the account or</p> | <p>9. يحق للبنك إغلاق الحساب المشترك وتوزيع الرصيد بالتساوي أو بالنسبة التي اتفق عليها الشركاء في أي من الحالات التالية:- أ) إذا تم إشعار البنك خطياً بوجود نزاع بين الشركاء أو بعضهم ويعتبر من قبيل النزاع اعتراض أي شريك على تصرفات أي من الشركاء أو طلبه وقف الحساب أو تجميده أو تعديل شروطه دون</p> |

| | | |
|---|--|--|
| <p>amending its conditions without agreement of the other partners.</p> <p>b) The imposition of attachment on the Bank's hand or prevention of the disposal of the funds or acts of any one of the joint account's partners.</p> <p>c) The death, bankruptcy or incapacity of any one of the account's partners.</p> <p>d) Upon conducting consensual clearing between the Bank's rights and the share of any of the account's partners.</p> | <p>موافقة باقي الشركاء.</p> <p>ب) وقوع حجز تحت يد البنك أو منع تصرف على أموال أو تصرفات أي من أصحاب الحساب المشترك.</p> <p>ج) وفاة أو إفلاس أو فقدان أهلية أي من الشركاء في الحساب.</p> <p>د) عند إجراء المقاصة الاتفاقية بين حقوق البنك وحصة أي من الشركاء في الحساب.</p> | |
| <p>If any of the account closure cases is realized, the Bank will distribute the partners' shares into independent accounts in their respective names.</p> | <p>10. في حال تحقق أي من الحالات الموجبة لإغلاق الحساب يقوم البنك بتوزيع نصيب الشركاء في حسابات مستقلة باسم كل منهم.</p> | |
| <p>In case the partners desire to restrict the authority of the authorized partner to manage and operate the account once the account was opened, they shall cancel such authority and sign opposite to it. But if this occurs after the account opening, they shall advise the Bank by a written notice signed by all the partners accordingly.</p> | <p>11. في حال رغبة الشركاء بتقييد صلاحية الشريك المفوض بإدارة الحساب وتشغيله عند فتح الحساب يتوجب عليهم شطب تلك الصلاحية / الصلاحيات والتوقيع إزاءها ، أما بعد فتح الحساب فيتوجب عليهم تسليم البنك إشعاراً خطياً موقعاً من جميع الشركاء بذلك.</p> | |
| <p>Amendment of the authorities to sign on the account must be done by all the partners jointly or by an attorney or authorized signatory pursuant to a power of attorney or an authorization including such authority. As to other amendments, it may be accepted from any of the partners if the account terms permit them to dispose of the account severally.</p> | <p>12. إن تعديل صلاحيات التوقيع على الحساب يتوجب أن تكون من الشركاء مجتمعين أو من وكيل أو مفوض عنهم بموجب وكالة أو تفويض يتضمن تلك الصلاحية ، أما غير ذلك من التعديلات فيجوز قبولها من أي من الشركاء إذا كانت شروط الحساب تتيح لهم التصرف بالحساب منفردين.</p> | |
| <p>If the joint account balance becomes indebted in favor of the Bank for any reason or if the Bank agrees at its absolute discretion to make the joint account overdrawn the account's partners shall be bound jointly and severally to settle the balance including any interests, commissions and expenses which may arise at the prevailing maximum rates on loans and facilities. The Bank will have recourse to all or any one of the partners.</p> | <p>13. إذا أصبح رصيد الحساب المشترك مدينياً لصالح البنك لأي سبب أو وافق البنك على كشف الحساب المشترك حسب مطلق تقديره ، فإن أصحاب الحساب ملتزمين بالتكافل والتضامن بسداد الرصيد مع ما يترتب عليه من فوائد وعمولات ومصاريف بالحد الأعلى للمعدلات السارية على القروض والتسهيلات ويكون للبنك الرجوع على كافة الشركاء أو أي منهم.</p> | |
| <p>Special Terms and Conditions of Electronic Account</p> | <p>الشروط والأحكام الخاصة بالحساب الإلكتروني</p> | |
| <p>The bank may classify the account at its absolute discretion based on its internal policies, procedures, risk criteria, terms and conditions.</p> | <p>1. يجوز للبنك تصنيف الحساب حسب تقديره المطلق بناءً على السياسات الداخلية والإجراءات ومعايير المخاطر والشروط والأحكام.</p> | |
| <p>The Bank shall have the right to restrict the account services in the event that the account's daily balance exceeds the limit set by the Bank The Customer will be notified to visit the branch to upgrade to Regular account The Bank shall have the right to temporarily</p> | <p>2. يحق للبنك تقييد خدمات الحساب في حالة تجاوز رصيد الحساب اليومي الحد الذي حدده البنك وسيتم إخطار العميل بزيارة الفرع لتغيير الحساب إلى حساب عادي، ويحق للبنك</p> | |

| | | |
|--|--|--|
| block debit transactions after 10 days of Customer notification. The Bank shall have the right to amend the daily balance limit subject to Customer notification. | إيقاف حركات الخصم مؤقتاً بعد 10 أيام من إخطار العميل. يحق للبنك تعديل حد الرصيد اليومي بشرط إخطار العميل. | |
| The Customer hereby agrees that its personal information provided will be subject to automated processing, which is intended to be used for Digital Onboarding/account opening purposes. | 3. يوافق العميل بموجب هذا على أن معلوماته الشخصية المقدمة ستخضع للمعالجة الآلية، والتي تهدف إلى استخدامها لأغراض فتح حساب العميل بشكل رقمي / فتح الحساب. | |
| The Customer hereby accepts the automatic processing to use facial biometrics data to match its video with the photo in its ID, which is necessary for the verification of an individual's identity. | 4. يوافق العميل بموجب هذا على المعالجة التلقائية لاستخدام بيانات القياسات الحيوية للوجه لمطابقة الفيديو الخاص به مع الصورة الموجودة في معرفه ، وهو أمر ضروري للتحقق من هوية الشخص. | |
| The Customer hereby agrees to have its identity verified via eKYC platform which may use biometric facial recognition processing. | 5. يوافق العميل بموجب هذا على التحقق من هويته عبر منصة eKYC التي قد تستخدم التعرف على الوجه بالمقاييس الحيوية. | |
| The Customer acknowledges that it fully understands the process in which the Benefit Company retains personal information and provides consent to the Benefit Company to collect, retain, process, update, disclose and transfer this information for eKYC purposes. | 6. يقر العميل بأنه يتفهم تماماً آلية احتفاظ شركة بنفث بالمعلومات الشخصية ويوافق على قيام شركة بنفث بجمع هذه المعلومات والاحتفاظ بها ومعالجتها وتحديثها والكشف عنها ونقلها لأغراض منصة eKYC. | |
| The customer acknowledges that only Arabi mobile application features and services (available on the bank's website) are provided to digitally onboarded accounts. The customer acknowledges that additional services can be offered subject upgraded normal account | 7. يقر العميل بأن ميزات وخدمات تطبيق عربي موبايل (المتوفرة على موقع البنك الإلكتروني) تقدم فقط للحسابات التي تم فتحها بشكل رقمي. ويقر العميل بأنه يمكن تقديم خدمات إضافية عند ترقية الحساب العادي. | |
| General Terms of The Cards And Account Services | الشروط العامة للبطاقات وخدمات الحساب | |
| The Bank provides the customer upon his request, banking services through Visa electron Cards, Online Internet Banking Service (Arabi Online), Short Messages Service (SMS) and Phone Banking Service (Hala Arabi) or any other similar products. SMS Express service will be granted for free to current customers maintaining current, overdraft, saving, call and notice accounts whether in local or foreign currency. | 1. يقدم البنك للعميل متى طلب ذلك خدمات مصرفية من خلال بطاقات فيزا الكترون وعبر الانترنت والرسائل القصيرة (SMS) والخدمة المصرفية الهاتفية (هلا عربي) أو أي منتجات أخرى مماثلة. كما يتم منح خدمة الرسائل القصيرة (SMS Express) مجاناً للعملاء الحاليين ذوي الحسابات الجارية والجاري مدين والتوفير والحسابات بائعار والحسابات المربوطة لأجل سواء كانت بالعملة المحلية أو الاجنبية . | |
| The customer is well aware that dealing with these services requires him to insert PIN(s) and secret information or use Internet sets, fixed telephone or mobile sets. He is also aware of the importance of maintaining the numbers, information and equipment he uses as they are means of identifying him and stand for his presence personally. Further, others may carry out illegal processes in the case such numbers and information reach them whether due to negligence, error or omission or if the customer allows others to | 2. يدرك العميل تماماً بأن التعامل بهذه الوسائل يتطلب منه إدخال أرقام أو معلومات سرية أو استخدام أجهزة الانترنت والهاتف الثابت أو المحمول، كما يدرك أيضاً أهمية المحافظة على الأرقام والمعلومات والأجهزة التي يستخدمها باعتبارها من وسائل التعريف عليه وتقوم مقام حضوره شخصياً، وأنه يمكن للغير إجراء عمليات غير مشروعة في حال تسرب تلك الأرقام أو المعلومات إليه سواء نتيجة الإهمال أو الخطأ أو السهو أو | |

مرخص كمصرف تجزئة وجملة من قبل مصرف البحرين المركزي

| | | |
|---|---|--|
| know them. | قيام العميل باطلاع الغير عليها. | |
| The customer is bound to advise the Bank promptly by a written notice if he doubts or discovers any break-through of the information or loss of his mobile or any information or passwords, to suspend the service(s) which are provided by the Bank. Such notice will not release the customer from the responsibility of any transaction made/ will be made until the time when the Bank is able to take the necessary measures to suspend the service. | 3. إن من واجب العميل إذا ما تبادر إليه الشك أو اكتشف أي اختراق للمعلومات أو عند فقدانه للهاتف المحمول أو أي معلومات أو أرقام سرية المبادرة فوراً إلى تسليم البنك إشعاراً خطياً بوقف الخدمة / الخدمات التي يقدمها البنك وإن مثل هذا الإشعار لن يعفيه من تبعة أي عمليات تمت / تتم حتى الوقت الذي يتمكن فيه البنك من اتخاذ الإجراءات اللازمة لوقف الخدمة. | |
| The Bank shall have the power to suspend any service provided to the customer without any prior notice and with no responsibility on the Bank in case the Bank knows of any break-through of the information or any doubts about the truth of any received instructions or transactions by using these services. | 4. يملك البنك الصلاحية لوقف أي خدمة / خدمات يقدمها للعميل دون الحاجة لإشعار مسبق ودون مسؤولية على البنك إذا ما تبادر إلى البنك أن هناك أي اختراق للمعلومات أو شكوك في صحة ما يتلقاه من تعليمات أو حركات قد تتم باستخدام تلك الوسائل. | |
| The customer will be responsible for any transactions, withdrawals or damage to the Bank due to failure by the customer to maintain such numbers and information. | 5. يكون العميل مسؤولاً عن أي عمليات أو حركات أو سحبيات أو ضرر قد يلحق بالبنك نتيجة إخفاق العميل في المحافظة على تلك الأرقام والمعلومات. | |
| The customer agrees on sending what is related to the account by the Bank such as mail, correspondence, account statements, visa electron card/ its PIN or Phone Banking Service (Hala Arabi) PIN, user name / password of the Online Internet Banking Service (Arabi Online) or the advice(s) by regular mail or courier or through electronic mail. The customer will bear all the expenses which may arise from such service. | 6. يوافق العميل على قيام البنك بإرسال كل ما يتعلق بالحساب من بريد أو مراسلات أو كشوفات الحساب أو بطاقة فيزا الكترون/الرقم السري الخاص بها أو الرقم السري للخدمات المصرفية الهاتفية أو اسم المستخدم أو كلمة السر للخدمة المصرفية عبر الانترنت أو الإشعارات بواسطة البريد العادي أو بواسطة شركة توزيع خاصة أو بالبريد الإلكتروني، ويتحمل العميل جميع المصاريف التي قد تترتب على هذه الخدمة. | |
| Some services will be automatically locked in the case the log in password is entered incorrectly more often than allowed. The customer will have to refer to any of the Bank's branches to activate the service. | 7. تتوقف بعض الخدمات آلياً في حال قيام العميل بتكرار إدخال الرقم السري خطأ أكثر من العدد المسموح به وعليه مراجعة أي من فروع البنك لتفعيل الخدمة. | |
| The customer shall notify the Bank in writing and immediately with any changes in mobile number and/or residential address and/or work address; otherwise the Bank shall not be responsible in any manner whatsoever resulting from continuation of use of the old mobile number of the Customer. | 8. يلتزم العميل بإشعار البنك خطياً وبشكل فوري عند تغيير رقم الهاتف النقال و/أو عنوان السكن و/أو العمل، وبخلاف ذلك فإن البنك لا يتحمل أية مسؤولية أيأ كانت نتيجة لاستمراره في استخدام رقم الهاتف القديم للعميل. | |
| Special Terms of Cards And Account Services | الشروط الخاصة بالبطاقات وخدمات الحساب | |
| The Special Terms of Visa Electron Card | الشروط الخاصة بطاقة فيزا الكترون | |
| Primary Visa Electron Card is issued in the name of the customer "the owner of the account" or a supplementary card in the name of the person designated by the customer and approved by the Bank. In both cases the customer will be responsible for any transactions made as per the primary or supplementary | 1. تصدر بطاقة فيزا الكترون رئيسية باسم العميل صاحب الحساب أو فرعية باسم الشخص الذي يحدده العميل ويوافق عليه البنك وفي كلا الحالتين يكون العميل هو المسؤول عن أي حركات تتم بموجب البطاقات الرئيسية أو الفرعية بما فيها | |

مرخص كمصرف تجزئة وجملة من قبل مصرف البحرين المركزي

Licensed as Conventional Retail and Wholesale Bank by the CBB

| | | |
|--|---|----|
| cards including the maintenance of the card and PIN and for any loss to the Bank due to the misuse of the cards and machines. | المحافظة على البطاقات والأرقام السرية وبأي خسارة قد تلحق بالبنك نتيجة سوء استعمال البطاقات أو الأجهزة. | |
| The Bank is authorized to renew the card after the expiry of its validity unless the Bank is advised by a written notice from the customer before the renewal to the contrary. | يكون البنك مفوضاً بتجديد البطاقة بعد انتهاء مدة صلاحيتها ما لم يتسلم إشعاراً خطياً من العميل قبل التجديد بخلاف ذلك. | 2. |
| The issuing of the cards does not mean the Bank's obligation to grant any credit to the customer as the customer should provide sufficient funds in his account to cover his withdrawals and any entries which shall arise from the use of his card without prejudice to the Bank's right to debit any of the customer's accounts with any transactions. In the case there are no sufficient funds in the customer's account, the Bank will have the right to overdraw any of the customer's accounts including the imposition of a debit interest to be determined by the Bank. | إن إصدار البنك للبطاقات لا يعني التزام البنك بمنح أي ائتمان للعميل حيث يتوجب على العميل توفير الرصيد الكافي في حسابه لتغطية سحباته وأي قيود قد تنشأ عن استعماله للبطاقة، دون إخلال بحق البنك بقيد أي حركات على أي من حسابات العميل ، وفي حال عدم وجود أرصدة كافية في حساب العميل يحق للبنك كشف أي من حسابات العميل مع سريان فائدة مدينة تُحدد من قبل البنك. | 3. |
| The cards are issued according to local laws and regulations and pursuant to agreement with the International Visa Company shall be deemed applicable together with the terms and conditions of the national network which connect the local ATM's. | إن البطاقات تصدر طبقاً للقوانين والأنظمة المحلية وحسب الاتفاق مع شركة فيزا الدولية التي تعتبر هي وشروط وأحكام الشبكات الوطنية التي تربط أجهزة الصراف الآلي للبنوك المحلية نافذة المفعول. | 4. |
| Visa Electron Card enables the customer to use the Bank's local automated Teller Machines (ATMs), to withdraw and deposit cash, deposit cheques, transfer funds between accounts, pay bills, request cheque books, request a statement of account by mail, request a mini statement of account, inquire about balance of accounts, deposit instructions, change Personal Identification Number (PIN), and any other future Bank services. The Card also enables the customer to use ATMs worldwide which bear the VISA, ELECTRON, or PLUS logos for cash withdrawal and balance inquiry. The Card shall also allow the customer to purchase from shops/ service centers locally and internationally (the Merchant) through point of sale (POS) terminals bearing the VISA ELECTRON logo (on- line Debit Card), which accept/ authorize the transaction immediately after the amount is debited to the customer's primary account on which the Card is issued and / or any other related customer's accounts maintained with other branches subject to the applicable method of use and any subsequent amendments that may occur thereto. | تتيح بطاقة فيزا الكترون للعميل استعمال أجهزة الصراف الآلي التابعة للبنك العربي محلياً (ATMs) وإجراء عمليات السحب والإيداع النقدي، وإيداع الشيكات والتحويل بين الحسابات وتسديد الفواتير وطلب دفتر شيكات وكشف حساب عادي بالبريد وطلب كشف حساب مختصر والاستفسار عن الرصيد وإيداع التعليمات وتغيير الرقم السري وأية خدمات مصرفية أخرى مستقبلية بالإضافة لاستعمال أجهزة الصراف الآلي في معظم دول العالم التي تحمل إشارة Plus أو Electron أو Visa للسحب النقدي والاستفسار عن الرصيد، وتتيح له البطاقة أيضاً الشراء من المحلات / مراكز الخدمات التجارية محلياً وعالمياً (التاجر) من خلال استعمالها على أجهزة نقاط البيع (POS) التي تحمل إشارة (Visa Electron)، (بطاقة القيد الفوري) والتي تقبل / تفوض الحركة فور حدوثها بعد قيد مبلغها مباشرة، إذا كان المبلغ متوفراً على حساب العميل الرئيسي الذي تصدر عليه البطاقة و / أو أية حسابات أخرى تابعة للعميل لدى فروع البنك يحق له السحب منها وفق الترتيب الذي يجريه مع البنك بواسطة أي من أجهزة الصراف الآلي التابعة للبنك وفقاً لطريقة الاستعمال المقررة أو أي تعديل قد يطرأ عليها (الحساب). | 5. |
| The customer agrees to the maximum daily cash withdrawal sum/ the purchase and that this limit is | يوافق العميل على الحد الأقصى لمبلغ السحب اليومي النقدي / | 6. |

مرخص كمصرف تجزئة وجملة من قبل مصرف البحرين المركزي

Licensed as Conventional Retail and Wholesale Bank by the CBB

| | | |
|---|---|--|
| changeable without any prior notice. | الشراء وإنَّ هذا الحد قابل للتغيير دون الحاجة لإشعار مسبق. | |
| Any notice from the customer of the loss of the card, PIN or a request of suspension of the service must be immediate as soon as the necessitating reason occurs. Such notice must include the circumstances of the loss or theft of the card or the reason for the suspension of the service. The customer will be responsible for the transactions/ withdrawals made until the end of the following day from the date the Bank receives the notice. The Bank may, without being obliged, accept an oral notice provided that it is confirmed in writing on the next working day following its submission. The Bank will not be responsible for any measures carried out by the Security Authorities in the case of notification of the event. | 7. إن أي إشعار من العميل بفقدان البطاقة أو الرقم السري أو طلب وقف الخدمة يجب أن يكون عاجلاً فور تحقق السبب الموجب لذلك، ويجب أن يتضمن هذا الإشعار ظروف فقدان البطاقة أو سرقتها أو سبب وقف الخدمة، ويكون العميل مسؤولاً عن الحركات / السحوبات التي تتم حتى نهاية اليوم التالي من تاريخ استلام البنك للإشعار، وللبنك دون التزام عليه أن يقبل الإشعار الشفهي شريطة تعزيزه في يوم العمل التالي لتقديمه خطياً، ولن يترتب على البنك أي مسؤولية تجاه أي إجراءات قد تقوم بها الأجهزة الأمنية في حال التبليغ بالواقعة. | |
| The Bank may issue a substitute card to the customer. The customer shall not use the previous card in such case it is found. | 8. للبنك أن يصدر بطاقة بديلة للعميل ولا يجوز للعميل في مثل هذه الحالة استعمال البطاقة السابقة إذا عثر عليها. | |
| The customer will bear the expenses and commissions for issuance, renewal, issuance of a substitute of a lost card and supplementary cards. The customer shall also bear any other commissions or expenses arising from their use. | 9. يتحمل العميل مصاريف وعمولات إصدار البطاقة وتجديدها أو إصدار بدل فاقد أو بطاقات تابعة، كما يتحمل أي عمولات أو مصاريف أخرى تترتب على استخدامها. | |
| The customer acknowledges that the reports extracted from the ATM system and points of sales are an acceptable evidence to prove the deposits, withdrawals and transactions, and such reports are solely considered as a proof between the customer and the Bank. | 10. يقر العميل بأن التقارير المستخرجة من نظام الصراف الآلي ونقاط البيع هي بيئة مقبولة لإثبات الإيداعات والسحوبات والحركات وهي المرجع الوحيد للإثبات بين العميل والبنك. | |
| The customer shall be solely liable for any mistakes that may occur due to the customer depositing/ transferring any amount for his account or others' accounts. | 11. يتحمل العميل أي خطأ قد ينشأ عن قيامه بإيداع / تحويل أي مبلغ بالخطأ في حساباته / حسابات الغير. | |
| What is important in the value of the amounts deposited is for the actual amount deposited, not for the details entered by the customer upon deposit. The customer authorizes the Bank to credit the amount actually deposited. | 12. إنَّ العبرة في قيمة المبالغ المودعة هو للمبلغ المودع فعلاً وليس لما يدونه العميل من بيانات عند الإيداع وبفوض العميل البنك بقيد المبلغ المودع فعلاً. | |
| If there is a difference between the amount debited upon cash withdrawal and the actual amount received by the customer or if the customer did not receive any amount, the customer shall inform the Bank in writing thereof on the next working day at the most, otherwise the Bank will not be responsible to the customer for any discrepancies. The results of the cash counting carried out by the Bank will be a decisive proof in judging the truth of the customer's claim of shortage. | 13. إذا وجد أي اختلاف بين المبلغ الذي تم قيده عند السحب النقدي والمبلغ الذي استلمه العميل فعلاً أو لم يتسلم العميل أي مبلغ يتوجب على العميل إشعار البنك خطياً بذلك في يوم العمل التالي على أبعد تقدير، وبخلاف ذلك لن يكون البنك مسؤولاً تجاه العميل عن أي فروقات، وتكون نتائج عمليات الجرد التي يجريها البنك هي المرجع في الحكم على صحة إدعاء العميل بالنقص. | |
| In case of having a transaction on the statement of | 14. في حال وجود حركة على كشف حساب البطاقة يدعي العميل | |

مرخص كمصرف تجزئة وجملة من قبل مصرف البحرين المركزي

| | | |
|---|--|--|
| account not being executed by the customer, he shall have the right to object, and in case he proves his right to claim the chargeback amount, it will not be credited to his account unless it was collected actually from the collecting Bank and posted to the Bank's account, noting that the collection period may take two months according to Visa International Regulations. | أنه لم يجربها فإنه يحق له الاعتراض عليها، وفي حال ثبوت حقه في المطالبة لن يتم قيد المبلغ لحساب العميل إلا بعد تحصيله فعلياً من البنك المحصل وقيدته في حساب البنك، علماً بأن فترة التحصيل قد تستغرق شهرين حسب أنظمة فيزا الدولية. | |
| The information which show, on the screen of the ATM are considered as part of the dealing terms. The Bank decision is considered as an acceptable evidence for the proof of these terms. | 15. إن البيانات التي تظهر على شاشة أجهزة الصراف الآلي تعتبر جزء من شروط التعامل ويكون قول البنك فيها هو المعتبر كدليل مقبولة لإثبات هذه الشروط. | |
| If the customer delivers the card or divulges his Personal Identification Number (PIN) to a third party or due to the customer leaving the money in the ATM by chance, coincidence or negligence it is a mistake for which the customer will bear all the results arising therefrom | 16. إذا تمكن الغير من الاطلاع على الرقم السري أو تسليم البطاقة للغير أو ترك النقود في أجهزة الصراف حتى وإن تم عرضاً أو صدفةً أو بسبب السهو هو خطأ يتحمل العميل كافة النتائج المترتبة عليه. | |
| The insufficiency of funds in the customer's account or if the amount requested exceeds the withdrawal/ purchase limit approved by the Bank, or blocking or attaching the account, the suspension of the use of the card according to a notice by the customer or the Bank, or the information of the account is not being updated by the ATM, or the insufficiency of the cash maintained in the ATM, or any technical failure, or the inability to complete the required transaction by the customer, or non-acceptance of others to deal with the card, or shortage of the goods or services requested/ conducted by the customer by using the card, accordingly no responsibility shall be imposed on the Bank. | 17. إن عدم كفاية رصيد العميل أو تجاوزه للحد المقرر من البنك للسحب / الشراء أو تجميد الحساب أو الحجز عليه أو إيقاف العمل بالبطاقة بناءً على إشعار العميل أو من قبل البنك أو عدم توفر معلومات حديثة عن الحساب بواسطة جهاز الصراف أو عدم كفاية المبالغ الموجودة في جهاز الصراف أو ما قد يطرأ عليه من أعطال فنية أو تعذر إجراء العملية التي طلبها العميل أو عدم قبول الغير التعامل بالبطاقة أو النقص في البضائع أو الخدمات التي يطلبها / يجربها العميل باستخدام البطاقة لا يترتب أي مسؤولية أو التزام على البنك. | |
| The customer shall be responsible for the transactions made when the PIN is used or the customer signs the purchasing voucher. The customer shall keep a copy of such voucher. | 18. إن استخدام البطاقة في عمليات الشراء من شأنه أن يجعل العميل مسؤولاً عن الحركات التي تتم متى تم استخدام الرقم السري أو وقع العميل على قسيمة الشراء ويلتزم العميل بالاحتفاظ بنسخة عن تلك القسائم. | |
| The Bank shall have the right to suspend the electronic cards and issue new ones to the customer in the case doubted transactions within the reports issued by the International Visa and/or all the members of the International Visa and/ or the internal reports of Arab Bank. | 19. يحق للبنك إيقاف البطاقات الإلكترونية وإصدار بطاقات جديدة للعملاء في حال ورود حركات مشكوك بصحتها ضمن التقارير الصادرة عن فيزا الدولية و/أو جميع أعضاء فيزا الدولية و/أو التقارير الداخلية للبنك العربي . | |
| Primary/ Supplementary cards transactions are shown | 20. تظهر حركات البطاقات الرئيسية / الفرعية على كشف | |

مرخص كمصرف تجزئة وجملة من قبل مصرف البحرين المركزي

Licensed as Conventional Retail and Wholesale Bank by the CBB

| | | |
|--|--|--|
| <p>on the ordinary account statement on its usual issuance date, together with transactions executed on the customer's account in local/foreign currency, indicated transactions details. The account statement shall be sent to the customer at the address maintained at the Bank. Sending the statement to the customer's address shall constitute a legal notification to the customer. The statement shall be deemed to be correct unless the Bank is otherwise notified in writing by the customer within fifteen days of the statement.</p> | <p>الحساب حسب دورة إصداره ضمن الحركات التي تمت على حساب العميل بالعملة المحلية / الأجنبية مبيناً تفاصيل الحركة ويعتبر إرسال هذا الكشف على عنوان العميل المعتمد بأنه تبليغ قانوني للعميل، ويعتبر الكشف صحيحاً ما لم يتلقى البنك اعتراضاً خطياً من العميل خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ إرسال الكشف.</p> | |
| <p>The Special Terms of Online Internet Banking (Arabi Online), Short Messages Service (SMS) and Phone Banking Service (Hala Arabi)</p> | <p>الشروط الخاصة بالخدمات المصرفية المباشرة عبر الانترنت وخدمة الرسائل القصيرة (SMS) والخدمة المصرفية الهاتفية (هلا عربي)</p> | |
| <p>The Short Messages Service (SMS Express) will be granted for free to current customers maintaining the current, overdraft, saving, call and notice accounts whether in local or foreign currency.</p> | <p>1. تمنح خدمة الرسائل القصيرة (SMS Express) مجاناً للعملاء الحاليين ذوي الحسابات الجارية والجاري مدين والتوفير والحسابات بأشعار والحسابات المربوطة لأجل سواء كانت بالعملة المحلية أو الأجنبية.</p> | |
| <p>The Bank shall provide the customer with detailed instructions of the services which the customer undertakes to follow accurately upon usage. The customer undertakes that he has known and understood the mechanism of these services and any information provided by the Bank is considered for guidance only.</p> | <p>2. يزود البنك العميل بتعليمات تفصيلية عن الخدمات، ويلتزم العميل باتباع هذه التعليمات بدقة عند الاستخدام، كما يقر العميل بأنه اطلع وفهم آلية عمل الخدمات وبأن أية معلومات يقدمها له البنك هي للاسترشاد فقط.</p> | |
| <p>The Bank may share information about the customer internally to provide the customer with new services.</p> | <p>3. يحق للبنك أن يستخدم المعلومات المتعلقة بالعميل داخلياً لتزويده بمعلومات عن الخدمات المتوفرة في البنك.</p> | |
| <p>The customer will be fully responsible for the sets maintenance, operations and communications costs.</p> | <p>4. يعتبر العميل مسؤولاً عن توفير وصيانة الأجهزة الخاصة به وكافة ما يستلزمه تشغيلها من مصاريف ونفقات وأجور الاتصال عند اشتراكه بالخدمة.</p> | |
| <p>The Bank is offering the services through the communications networks (Internet/ Fixed Phone/ Mobile), utilizing the best security measures, but the Bank is not responsible for any errors that might occur due to the unprotected and open nature of such networks. Therefore, the customer shall be solely responsible for all risks inherent in, or resulting from using the services which the customer has subscribed to.</p> | <p>5. رغم استخدام البنك الوسائل الأمنية الممكنة للحماية من مخاطر انفتاح شبكات الاتصال (الهواتف، الهواتف النقالة، شبكة الانترنت)، غير أن البنك لا يعتبر مسؤولاً عن أي ضرر قد يلحق بالعميل نتيجة المخاطر المترتبة على استخدام هذه الشبكات. وأن العميل وحده هو الذي يتحمل كافة المخاطر الناجمة عن استخدامه الخدمة التي طلبها.</p> | |
| <p>The customer is advised to change the passwords periodically upon receiving them, and he is fully responsible for safeguarding his User-ID, Password(s), PIN and TOKEN device and any other information</p> | <p>6. ينصح العميل بتغيير كلمات السر عند أول دخول إلى الخدمة وبشكل دوري، ويتحمل العميل المسؤولية كاملة لحماية رمز</p> | |

مرخص كمصرف تجزئة وجملة من قبل مصرف البحرين المركزي

Licensed as Conventional Retail and Wholesale Bank by the CBB

| | | |
|---|---|--|
| <p>provided to him by the Bank. The customer undertakes to keep the relevant User-ID, Password(s), PIN and TOKEN device as confidential and private, and keep them in separate secure places, and not to release them to anyone. The customer should exercise extreme caution when using the service on a PC in a public place or other sets. The Bank shall not assume any responsibility or harm that may arise as a consequence to the misuse of this Service or due to the customer's breach of this obligation</p> | <p>المستخدم وكلمات السر والأرقام السرية وجهاز التوثيق وأية معلومات أخرى مقدمة له من البنك. كما يلتزم العميل بالمحافظة على الرمز التعريفي وكلمات السر وجهاز التوثيق وعدم تسريبها والاحتفاظ بها في أمانة وبشكل منفصل، كما يلتزم العميل باتخاذ الحيلة في حالة استخدامه الخدمة من خلال جهاز حاسوب / جهاز هاتف / خط هاتف في مكان عام أو أجهزة غير خاصة به، ولن يتحمل البنك أية مسؤولية أو أضرار قد تلحق بالعميل نتيجة عدم التزامه بذلك أو نتيجة إساءة استعمال الخدمة.</p> | |
| <p>In case the customer's TOKEN device, Passwords or PIN is lost/stolen/damaged, the customer must report the incident to the Bank immediately so that the Bank will stop the Service. To re-activate the Service, the customer must apply to reissue new passwords, PIN or TOKEN device and the customer shall pay any expenses or commissions arising therefrom as decided by the Bank.</p> | <p>7. في حالة فقدان/سرقة/تلف جهاز التوثيق أو كلمات السر أو الأرقام السرية يتوجب على العميل إبلاغ البنك فوراً لإيقاف الخدمة، ولمعاودة استخدام العميل الخدمة، يتوجب على العميل تقديم طلب إعادة إصدار لكلمة سر، رقم سري أو جهاز توثيق جديد بدل تالف/مفقود والتزامه بدفع أية مصاريف أو عمولات قد تترتب على ذلك طبقاً لما هو معمول به في البنك.</p> | |
| <p>The customer understands completely that the user-ID, account number, password(s), PIN(s), mobile phone number or TOKEN device, are considered the identification means to verify the customer's identity, therefore all transactions performed using them and anyone using them will be considered the customer. The customer shall be liable for all transactions performed by using his identification means and responsible for any change, loss or transfer of any of such means to others until such time as the Bank is able to suspend the service by a written notice received from the customer.</p> | <p>8. إن رقم هاتف العميل النقال واسم المستخدم ورقم الحساب وكلمات/أرقام السر وجهاز التوثيق تعتبر وسائل تعريف تحدد هوية العميل، وإن أي عمليات يتم تنفيذها باستخدام هذه الوسائل تعتبر صادرة من العميل ويعتبر البنك أي شخص يستخدم هذه الوسائل هو العميل، كما يكون العميل مسؤولاً عن جميع العمليات التي يتم تنفيذها باستخدام وسائل التعريف الخاصة به ومسؤولاً عن أي تغيير أو فقدان أو انتقال أي من تلك الوسائل إلى الغير حتى الوقت الذي يتمكن فيه البنك من وقف الخدمة بناءً على إشعار خطي يتسلمه من العميل .</p> | |
| <p>The Bank will not be responsible in the event of irregularity or if the service is non-operational or if inaccurate information is given through the service.</p> | <p>9. لا يترتب على البنك أية مسؤولية في حالة عدم انتظام أو توقف الخدمة أو عدم الدقة في المعلومات المستخرجة بواسطتها.</p> | |
| <p>The customer authorizes the Bank to debit all the commissions and expenses arising from the use of the service on any of the customer's accounts with the Bank.</p> | <p>10. يفوض العميل البنك بقيد كافة العمولات والمصاريف الناشئة عن استخدام الخدمة على أي من حسابات العميل لدى البنك.</p> | |
| <p>The Online Internet Banking Service (Arabi Online) allows the customer to carry out any of or all the following transactions: - a) To change or suspend any of the services provided by the Bank, which the customer may also apply for by a written notice to be delivered to the</p> | <p>11. إن الخدمة المصرفية المباشرة عبر الانترنت تتيح للعميل القيام بأي من أو كل من العمليات التالية :- (أ) تغيير أو وقف أي من الخدمات التي يقدمها له البنك ، والتي يجوز للعميل أيضاً طلبها بموجب إشعار خطي يسلمه للبنك ، وذلك من خلال خدمة البريد الالكتروني</p> | |

مرخص كمصرف تجزئة وجملة من قبل مصرف البحرين المركزي

Licensed as Conventional Retail and Wholesale Bank by the CBB

| | | |
|--|---|--|
| <p>Bank, through the e-mail available within the Online Internet Banking Service (Arabi Online).</p> <p>b) To transfer from his credit accounts in which sufficient funds are available within the maximum daily limit specified by the Bank, to his accounts or the accounts of others with the Bank. The Bank will not be bound to execute the transfer when there are no funds or when they are insufficient. The Bank will execute the transfer automatically on the same day if the transfer is within Arab Bank Branches in the Kingdom of Bahrain and within two days if the transfer is to other accounts provided that the amount will be debited to the customer's account on the date of the transfer. The customer will be responsible for any mistake in the information he provides to the Bank.</p> <p>c) To request a cheque book which is subject to study by the Bank. In the case it is approved, the customer shall check with the branch with which he deals to receive the book, or it will be sent to him by mail when he agrees to this.</p> <p>d) To authorize the Bank to pay the value of any services or other payments to any of the institutions specified by the customer. This authorization will remain until the customer gives the Bank a notice to the contrary or until the beneficiary agrees if the suspension of the transfer is subject to his agreement.</p> | <p>المتوفرة ضمن الخدمة المصرفية المباشرة عبر الانترنت.</p> <p>ب) التحويل من حساباته الدائنة التي يتوافر فيها الرصيد الكافي وضمن الحد اليومي الأقصى المحدد من البنك إلى حساباته أو لحسابات آخرين لدى البنك، ولن يكون البنك ملزماً بتنفيذ التحويل عند عدم وجود رصيد أو عدم كفايته ، ويقوم البنك بتنفيذ التحويل آلياً بنفس اليوم إذا كان التحويل بين الحسابات لدى فروع البنك في مملكة البحرين وخلال يومين إذا كان التحويل إلى حسابات أخرى مع قيد القيمة على حساب العميل بتاريخ التحويل، ويكون العميل هو المسؤول في حال الخطأ في المعلومات التي يزود البنك بها.</p> <p>ج (طلب دفاتر الشيكات والذي يخضع للدراسة من البنك وفي حال الموافقة عليه يتوجب على العميل مراجعة الفرع الذي يتعامل معه لاستلام الدفتر أو يرسل إليه بالبريد متى وافق على ذلك.</p> <p>د) تفويض البنك بدفع قيمة أي خدمات أو مدفوعات أخرى لأي من المؤسسات التي يحددها العميل، ويبقى هذا التفويض قائماً لحين قيام العميل بتسليم البنك إشعاراً بخلاف ذلك أو موافقة المستفيد إذا كان وقف التحويل معلقاً على موافقته.</p> | |
| <p>These services are provided to the customer upon his request. He agrees at his responsibility for dealing with the electronic means in the meaning intended under Article (5) of the Law of Electronic Dealings. He also agrees to the following: -</p> <p>a) The Bank shall have the right to change the instructions of the service(s) and the technology used in this service after notifying the customer of such changes in advance through several communication channels as deemed appropriate (i.e. Electronic means, in writing, through its website, SMS or through its branches, etc.)</p> <p>b) The electronic mail, provided only through the Online Internet Banking Service (Arabi Online), is used as a mean of acceptable dealing by the Bank and the customer. The customer must send e-mail messages to the Bank only through the</p> | <p>12. إن هذه الخدمات تقدم للعميل بناءً على طلبه وأنه يوافق وعلى مسؤوليته على التعامل بالوسائل الالكترونية بالمعنى المقصود بالمادة (5) من قانون المعاملات الالكترونية كما يوافق العميل على ما يلي :-</p> <p>أ. يحق للبنك تغيير أو تعديل تعليمات الخدمة أو تغيير التكنولوجيا المستخدمة في الخدمة والخدمات المقدمة بعد إشعار العميل مسبقاً بالوسائل التي يراها البنك مناسبة (الالكترونية أو خطياً أو عن طريق الموقع الإلكتروني أو الرسائل النصية القصيرة أو الفروع، الخ.</p> <p>ب. إنّ خدمة البريد الإلكتروني، والمتوفرة فقط من خلال الخدمة المصرفية المباشرة عبر الإنترنت ، تشكل وسيلة للتعامل المقبول من البنك والعميل. وإن إرسال الرسائل الإلكترونية من العميل إلى</p> | |

| | | |
|--|---|--|
| <p>service. The customer agrees to receive e-mail messages from the Bank through the service. The customer is considered a recipient of any message the Bank sends to the customer by this mean, and the customer may not maintain banking confidentially in the case any information leaks and/or is conveyed to others.</p> <p>c) The general and special terms of dealing will be applicable in the case the customer requests the service after signing these terms.</p> | <p>البنك يجب أن يكون من خلال هذه الخدمة فقط، كما يوافق العميل على استلام الرسائل الإلكترونية من البنك من خلال الخدمة ويعتبر العميل أنه استلم أي رسالة يقوم البنك بإرسالها إليه بهذه الوسيلة ولا يجوز للعميل التمسك بالسرية المصرفية في حال تسرب و / أو انتقال المعلومات إلى الغير.</p> <p>ج. إن شروط التعامل العامة والخاصة تكون واجبة التطبيق في حال طلب العميل للخدمة بعد توقيعه على هذه الشروط.</p> | |
| <p>In case the customer suspects that another party is tampering with his accounts through the service, or he doubts that his user – ID, account number, password(s), PIN and TOKEN device are compromised by some other parties, the customer must inform the Bank of this matter immediately, or confirm it in writing as soon as possible. The customer shall be liable for all amounts that may be incurred due to the use of the user – ID, account number, password(s), PIN and TOKEN device until the date the Bank is able to suspend the service by a written notification from the customer.</p> | <p>13. إذا شك العميل أن أحداً يتلاعب بحساباته عن طريق الخدمة أو بأن رمز المستخدم / رقم الحساب و كلمات / أرقام السر / جهاز التوثيق قد تعرضت للكشف من قبل طرف آخر، يلتزم العميل بإبلاغ البنك بالسرعة الممكنة ثم تعزيز ذلك خطياً ويبقى العميل مسؤولاً عن كافة المبالغ المترتبة عن إساءة استخدام رمز المستخدم / رقم الحساب و كلمات / أرقام السر / جهاز التوثيق الخاصة به حتى تاريخ تمكن البنك من وقف الخدمة بناءً على إشعار خطي يتسلمه من العميل.</p> | |
| <p>The cancellation of any instructions or transactions made by the customer must be done before the execution of such instructions or transactions provided that he delivers a written notice to the Bank before they are done.</p> | <p>14. إن إلغاء أي تعليمات أو حركات قد يجريها العميل يتوجب أن يتم قبل تنفيذ تلك التعليمات أو الحركات شريطة تسليمه إشعاراً خطياً للبنك قبل تمامها.</p> | |
| <p>On terminating of the Online Internet Banking Service (Arabi Online), any scheduled payment order requested by the customer through the Service will still be performed on the working day specified by the customer on the condition of having a sufficient balance in the customer's account.</p> | <p>15. عند إلغاء الخدمة المصرفية المباشرة عبر الانترنت، ستبقى أوامر الدفع التي طلبها العميل محفوظة للتنفيذ في يوم العمل الذي حدده العميل، ما لم تلغى من قبله وتنفذ بشرط توفر رصيد كافٍ في حساب العميل.</p> | |
| <p>On terminating of the Online Internet Banking Service (Arabi Online), the customer must return the TOKEN device (if any) back to the Bank.</p> | <p>16. عند إلغاء الخدمة المصرفية المباشرة عبر الانترنت يجب على العميل إعادة جهاز التوثيق (إن وجد) إلى البنك.</p> | |
| <p>The Short Messages Service (SMS) includes that the Bank sends to the customer (but not obliged to do so) Short Messages at his mobile phone as what is recorded in the service's application or as in the Bank's records in case the customer requests such service. Such messages contain information on the services which are provided or created by the Bank or any other information the Bank deems fit.</p> | <p>17. إن خدمة الرسائل القصيرة تتضمن قيام البنك (دون التزام عليه) بإرسال رسائل قصيرة للعميل على رقم هاتفه المحمول كما هو مدوّن في طلب الخدمة أو في سجلات البنك، في حال طلب العميل هذه الخدمة بحيث تتضمن تلك الرسائل معلومات عن الخدمات التي يقدمها أو يستحدثها أو أي معلومات أخرى يراها البنك .</p> | |
| <p>Terms and Conditions for Arabi Premium Program</p> | <p>الشروط والأحكام الخاصة ببرنامج بريميوم</p> | |
| <p>Subscription of the customer to Arabi Premium shall be subject to the criteria of Arabi Premium program</p> | <p>1. يخضع اشتراك العميل ببرنامج عربي بريميوم الى معايير</p> | |

مرخص كمصرف تجزئة وجملة من قبل مصرف البحرين المركزي

Licensed as Conventional Retail and Wholesale Bank by the CBB

| | | |
|--|--|-----|
| set by the Bank from time to time. It is agreed by the customer that the Bank may terminate or substitute Arabi Premium program at any time after giving notice to the customer | البرنامج التي يقرها البنك من وقت لآخر ، ويوافق العميل بأن البنك قد يلغي أو يستبدل برنامج عربي بريميوم بأي وقت وذلك بعد اشعار العميل . | |
| Insurance coverage is subject to the terms and conditions of the original insurance policy signed between Arab Bank and the Insurance Company. | تخضع التغطية التأمينية لشروط واحكام وثيقة التأمين الأصلية الموقعة بين البنك العربي وشركة التأمين . | 2. |
| When the customer attains the age of to 60 years, life insurance service will be cancelled. | في حال بلوغ العميل عمر الـ 60 عاما سيتم إلغاء خدمة التأمين على الحياة. | 3. |
| The bank reserves the right to contact the company for which the customer works to inquire about any details that the bank considers necessary and the customer shall provide the bank with any information or documentation that the bank requests. | يحق للبنك الاتصال بالشركة التي يعمل لديها العميل للاستفسار عن أية بيانات يراها البنك ضرورية ويلتزم العميل بأن يزود البنك بأية معلومات أو مستندات يطلبها البنك منه. | 4. |
| The bank reserves the right, at its sole discretion and without justification or liability to cancel the subscription of the customer to this program after sending a written notification to his/her official address. | يحق للبنك حسب تقديره المطلق ودون إبداء الأسباب دون أي مسؤولية إلغاء اشتراك العميل وبعد إنذار العميل خطيا على العنوان المعتمد لدى البنك. | 5. |
| In the event of subscription cancellation, all privileges granted to the customer as a result of subscription to the program shall be canceled including the branded Visa Electron card for this program and life insurance service. Interest rates, fees and commission prescribed for services and products shall apply as approved at the bank. | في حال إلغاء الاشتراك، تلغى جميع المزايا الممنوحة للعميل نتيجة اشتراكه بالبرنامج ومن ضمنها إلغاء بطاقة فيزا الكترون الخاصة بالبرنامج وخدمة التأمين على الحياة ، وتطبق أسعار الفوائد والرسوم والعمولات المقررة للخدمات والمنتجات كما هي معتمدة لدى البنك. | 6. |
| Credit Cards' terms, conditions and instructions shall be considered valid and applicable upon credit card issuance. | تسري الأحكام والتعليمات الخاصة بإصدار واستخدام البطاقة الائتمانية على العميل في حال حصوله عليها. | 7. |
| All terms and conditions and instructions for the banking products and services (including loans/ salary advance) offered by the bank shall be considered effective upon customer's signature. Subscription of the customer to the Arabi Premium program shall be of no effect to those terms and conditions and instructions. | تنطبق جميع الاحكام والشروط والتعليمات الخاصة بالمنتجات والخدمات المصرفية (بما في ذلك القروض / السلفة على الراتب) التي يقدمها البنك على العميل بمجرد توقيعها عليها، ولا يكون لاشتراك العميل ببرنامج عربي بريميوم أي أثر على تلك الشروط والأحكام والتعليمات. | 8. |
| The bank has the right to amend the interest rate on the debit balance and the commissions of the products, either by means of increase or decrease, according to the periodically announced rates by it and with notifying the customer in any method deems proper before 30 days from this amendments. | يحق للبنك تعديل نسبة الفوائد على الرصيد المدين والعمولات الخاصة بالبرنامج زيادة وتخفيضاً وفق المعدلات المعلنة دورياً من قبله مع إشعار العميل بالطرق التي يجدها البنك مناسبة قبل 30 يوماً من التعديل. . | 9. |
| Preferential prices granted to the customers within the bank privileges shall not apply in case that the bank carries out promotional campaigns for all customers to encourage them to procure any of the retail products stated within the Arabi Premium program. | لا تنطبق الأسعار التفضيلية الممنوحة للعملاء ضمن المزايا البنكية في حال قيام البنك بحملات ترويجية لجميع العملاء لتشجيعهم للحصول على أي من منتجات التجزئة المذكورة ضمن برنامج عربي بريميوم. | 10. |
| The customer hereby undertakes to notify the bank in writing of any change or alteration that may occur to his/ her address or phone numbers; otherwise the | يتعهد العميل بإبلاغ البنك بموجب كتاب خطي بأي تعديل أو تغيير قد يطرأ على عنوانه أو أرقام الهواتف الخاصة به، وبالعكس ذلك تعتبر الإشعارات المرسلة من البنك على العناوين | 11. |

مرخص كمصرف تجزئة وجملة من قبل مصرف البحرين المركزي

| | | |
|---|--|--|
| notices sent by the bank to the addresses provided by the customer shall be deemed as legal and valid. | المبينة من العميل بأنها مبلغاً قانونياً وصحيحاً وترتب آثارها في مواجهة العميل. | |
| The customer hereby absolutely, unconditionally and irrevocably undertakes, subject to full liability in case of violation of this obligation, to notify the bank in writing of any adjustment, change and/ or pledge that may occur to his/ her salary and/ or in case of cessation of delivery of the salary thereof, in whole or part, regardless of the cause thereof. | 12. يتعهد العميل تعهداً مطلقاً وغير مشروط وغير قابل للرجوع عنه مع تحمل العميل كامل مسؤولية إخلاله بهذا الالتزام بإبلاغ البنك بموجب كتاب خطي بأي تعديل و/ أو تغيير و/ أو حجز قد يطرأ على راتبه و/ أو في حال توقف ورود راتبه كلياً أو جزئياً مهما كان سبب ذلك. | |
| Except for the obvious arithmetic error, the customer hereby acknowledges that the bank's books, records and accounts are correct and final in relation thereto and that he/ she deems as conclusive evidence to establish the amounts payable or which shall be payable under this contract without having the right to object to the same; and that he/ she accepts the written certificate issued by the bank which indicates the amount of the debit and/ or claimed amount as evidence against him/ her, and further hereby waives the right to challenge the validity of such certificate and any legal right that permits him/ her to request producing the bank's books, records or statements and/ or to request expertise for the purpose of auditing the bank's accounts, books, records and any documents of whatever type. This waiver includes waiver of the right to challenge the validity of signatures to any bank transactions or the incompetence or authority of the signatory or signatories thereto. | 13. فيما عدا الخطأ الحسابي الملحوظ يقر العميل بأن دفاتر البنك وقيوده وحساباته صحيحة ونهائية بالنسبة له وأنه يعتبرها بينة قاطعة لإثبات المبالغ المستحقة أو التي تستحق بموجب هذا العقد، ولا يحق له الاعتراض عليها. ويقبلها كبينة ضد الشهادة الخطية الصادرة عن البنك التي تبين مقدار الرصيد المدين و/ أو المطالب به ويتنازل مقدماً عن الطعن في صحة هذه الشهادة وعن أي حق قانوني يجيز له طلب إبراز دفاتر البنك أو قيوده أو كشوفاته و/ أو طلب الخبرة لغايات تدقيق حسابات البنك ودفاتر وقيوده وأي مستندات من أي نوع ويشمل هذا التنازل إسقاط الحق في الطعن في صحة التوقيعات لأي معاملة من المعاملات البنكية أو في عدم أهلية أو صلاحية الموقع أو الموقعين عليها. | |
| The Customer hereby agrees on considering the letters, telegraphs, facsimile, microfilms (microfiches and the like), computer extracts, photostatic photos or photographs and any means of communication or other documentation that the Bank submits of its files, records, books and accounts, as legal means of proof and the customer hereby accepts to consider the same, in the absence of a manifest error as conclusive evidence on the validity of the content thereof and further waives each and every right to object thereto or to any of them. | 14. يوافق العميل على اعتبار الرسائل والبرقيات والتلكسات والفاكسيميلي والأفلام المصغرة (الميكرو فيلم والميكرو فيش وغيرها) ومستخرجات الحاسب الإلكتروني والصور الفوتوستاتيكية والضوئية وأية وسيلة اتصال أو توثيق أخرى قد يقدمها البنك عن ملفاته وسجلاته وقيوده ودفاتره وحساباته، من وسائل الإثبات القانونية كما يوافق العميل، وفي حالة عدم وجود خطأ واضح، على اعتبارها بينة قاطعة على صحة ما ورد فيها ويسقط كل حق له في الاعتراض عليها وعلى أي منها. | |
| In case of mistakenly crediting any amounts to the customer's account, the bank shall be entitled to claim the customer to debit the same amount credited to his/ her account to the account thereof; where the customer shall in no case be entitled to claim such an amount. | 15. في حالة قيد أية مبالغ لحساب العميل بالخطأ، يحق للبنك دون الرجوع للعميل أن يقيد على حسابه نفس المبلغ المقيد له، ولا يحق للعميل المطالبة بهذا المبلغ في أي حال من الأحوال. | |
| The Customer may not subscribe to the free life insurance feature in more than one country. In case of multiple subscribes to this feature in more than one country, the Customer will only be covered in the country with the greatest compensation. | 16. لا يجوز للعميل الاشتراك في ميزة التأمين المجاني على الحياة في أكثر من دولة، وفي حال الاشتراك في هذه الميزة في أكثر من دولة، فلن يتم تغطية العميل إلا في الدولة التي تمنحه التعويض الأكبر. | |
| These terms and conditions shall be subject to the provisions of the Bahrain law where the courts of Bahrain are those chosen by the bank as courts of jurisdiction over any dispute that arises or related to | 17. تكون هذه الأحكام والشروط خاضعة لأحكام القانون البحريني وتكون محاكم البحرين التي يختارها البنك هي المحاكم | |

مرخص كمصرف تجزئة وجملة من قبل مصرف البحرين المركزي

Licensed as Conventional Retail and Wholesale Bank by the CBB

| | | |
|--|---|--|
| the application and/ or interpretation of any of these terms and conditions. | المختصة بأي نزاع ينشأ عن أو يتعلق بتطبيق و/أو تفسير أي من تلك الأحكام والشروط. | |
| Terms and Conditions for Payroll Extra Program | الشروط والأحكام الخاصة ببرنامج تحويل الرواتب اكسترا | |
| Subscription of the customer to the Payroll Extra shall not serve as a prior approval by the bank on granting the customer the privileges of this product. | 1. لا يعتبر اشتراك العميل بمنتج اشتراك العميل ببرنامج رواتب اكسترا على أنه موافقة مسبقة من البنك على منح العميل امتيازات هذا المنتج. | |
| The bank reserves the right to contact the company for which the customer works to inquire about any details that the bank considers necessary and the customer shall provide the bank with any information or documentation that the bank requests. | 2. يحق للبنك الاتصال بالشركة التي يعمل لديها العميل للاستفسار عن أية بيانات يراها البنك ضرورية ويلتزم العميل بأن يزود البنك بأية معلومات أو مستندات يطلبها البنك منه | |
| The bank reserves the right, at its sole discretion and without justification or liability to cancel the subscription of the customer to this product after sending a written notification to his/her official address. | 3. يحق للبنك حسب تقديره المطلق ودون إبداء الأسباب ودون أي مسؤولية إلغاء اشتراك العميل وبعد إنذار العميل خطيا على العنوان المعتمد لدى البنك. | |
| In the event of subscription cancellation, all privileges granted to the customer as a result of subscription to the product shall be canceled. Interest rates, fees and commission prescribed for services and products shall apply as approved at the bank. | 4. في حال إلغاء الاشتراك، تلغى جميع المزايا الممنوحة للعميل نتيجة اشتراكه بالمنتج وتطبق أسعار الفوائد والرسوم والعمولات المقررة للخدمات والمنتجات كما هي معتمدة لدى البنك. | |
| Credit Cards' terms, conditions and instructions shall be considered valid and applicable upon credit card issuance. | 5. تسري الأحكام والتعليمات الخاصة بإصدار واستخدام البطاقة الائتمانية على العميل في حال حصوله عليها. | |
| All terms and conditions and instructions for the banking products and services (including loans/ salary advance) offered by the bank shall be considered effective upon customer's signature. Subscription of the customer to the Payroll Extra Program shall be of no effect to those terms and conditions and instructions. | 6. تنطبق جميع الأحكام والشروط والتعليمات الخاصة بالمنتجات والخدمات المصرفية (بما في ذلك القروض / السلفة على الراتب) التي يقدمها البنك على العميل بمجرد توقيعها عليها، ولا يكون لاشتراك العميل ببرنامج رواتب اكسترا أي أثر على تلك الشروط والأحكام والتعليمات. | |
| The bank has the right to amend the interest rate on the debit balance and the commissions of the products, either by means of increase or decrease, according to the periodically announced rates by it and with notifying the customer in any method deems proper after 30 days from these amendments. | 7. يحق للبنك تعديل نسبة الفوائد على الرصيد المدين والعمولات الخاصة بالمنتج زيادة وتخفيضاً وفق المعدلات المعلنة دورياً من قبله مع إشعار العميل بالطرق التي يجدها البنك مناسبة بعد 30 يوماً من التعديل. | |
| Preferential prices granted to the customers within the bank privileges shall not apply in case that the bank carries out promotional campaigns for all customers to encourage them to procure any of the retail products stated within the Payroll Extra Program. | 8. لا تنطبق الأسعار التفضيلية الممنوحة للعملاء ضمن المزايا البنكية في حال قيام البنك بحملات ترويجية لجميع العملاء لتشجيعهم للحصول على أي من منتجات التجزئة المذكورة ضمن برنامج رواتب اكسترا. | |
| The customer hereby undertakes to notify the bank in writing of any change or alteration that may occur to his/ her address or phone numbers; otherwise the notices sent by the bank to the addresses provided by the customer shall be deemed as legal and valid. | 9. يتعهد العميل بإبلاغ البنك بموجب كتاب خطي بأي تعديل أو تغيير قد يطرأ على عنوانه أو أرقام الهواتف الخاصة به، وبعكس ذلك تعتبر الإشعارات المرسلة من البنك على العناوين | |

مرخص كمصرف تجزئة وجملة من قبل مصرف البحرين المركزي

Licensed as Conventional Retail and Wholesale Bank by the CBB

| | | |
|---|---|--|
| | المبينة من العميل بأنها مبلغة تبليغاً قانونياً وصحيحاً وترتب آثارها في مواجهة العميل | |
| The customer hereby absolutely, unconditionally and irrevocably undertakes, subject to full liability in case of violation of this obligation, to notify the bank in writing of any adjustment, change and/ or pledge that may occur to his/ her salary and/ or in case of cessation of delivery of the salary thereof, in whole or part, regardless of the cause thereof. | 10. يتعهد العميل تعهداً مطلقاً وغير مشروط وغير قابل للرجوع عنه مع تحمل العميل كامل مسؤولية إخلاله بهذا الالتزام بإبلاغ البنك بموجب كتاب خطي بأي تعديل و/ أو تغيير و/ أو حجز قد يطرأ على راتبه و/ أو في حال توقف ورود راتبه كلياً أو جزئياً مهما كان سبب ذلك. | |
| Except for the obvious arithmetic error, the customer hereby acknowledges that the bank's books, records and accounts are correct and final in relation thereto and that he/ she deems as conclusive evidence to establish the amounts payable or which shall be payable under this contract without having the right to object to the same; and that he/ she accepts the written certificate issued by the bank which indicates the amount of the debit and/ or claimed amount as evidence against him/ her, and further hereby waives the right to challenge the validity of such certificate and any legal right that permits him/ her to request producing the bank's books, records or statements and/ or to request expertise for the purpose of auditing the bank's accounts, books, records and any documents of whatever type. This waiver includes waiver of the right to challenge the validity of signatures to any bank transactions or the incompetence or authority of the signatory or signatories thereto. | 11. فيما عدا الخطأ الحسابي الملحوظ يقر العميل بأن دفاتر البنك وقيوده وحساباته صحيحة ونهائية بالنسبة له وأنه يعتبرها بينة قاطعة لإثبات المبالغ المستحقة أو التي تستحق بموجب هذا العقد، ولا يحق له الاعتراض عليها. ويقبلها كبينة ضد الشهادة الخطية الصادرة عن البنك التي تبين مقدار الرصيد المدين و/أو المطالب به ويتنازل مقدماً عن الطعن في صحة هذه الشهادة وعن أي حق قانوني يجيز له طلب إبراز دفاتر البنك أو قيوده أو كشوفاته و/أو طلب الخبرة لغايات تدقيق حسابات البنك ودفاتر وقيوده وأي مستندات من أي نوع ويشمل هذا التنازل إسقاط الحق في الطعن في صحة التوقيعات لأي معاملة من المعاملات البنكية أو في عدم أهلية أو صلاحية الموقع أو الموقعين عليها | |
| The customer hereby agrees on considering the letters, telegraphs, facsimile, microfilms (microfiches and the like), computer extracts, photostatic photos or photographs and any means of communication or other documentation that the bank submits of its files, records, books and accounts, as legal means of proof and the customer hereby accepts to consider the same as conclusive evidence on the validity of the content thereof and further waives each and every right to object thereto or to any of them for whatever reason of whatever type or source. | 12. يوافق العميل على اعتبار الرسائل والبرقيات والتلكسات والفاكسيميلي والأفلام المصغرة (الميكرو فيلم والميكرو فيش وغيرها) ومستخرجات الحاسب الإلكتروني والصور الفوتوستاتيكية والضوئية وأية وسيلة اتصال أو توثيق أخرى قد يقدمها البنك عن ملفاته وسجلاته وقيوده ودفاتره وحساباته، من وسائل الإثبات القانونية كما يوافق العميل على اعتبارها بينة قاطعة على صحة ما ورد فيها ويسقط كل حق له في الاعتراض عليها وعلى أي منها لأي سبب مهما كان نوعه ومصدره. | |
| In case of mistakenly crediting any amounts to the customer's account, the bank shall be entitled to claim the customer to debit the same amount credited to his/ her account to the account thereof; where the customer shall in no case be entitled to claim such an amount. | 13. في حالة قيد أية مبالغ لحساب العميل بالخطأ، يحق للبنك دون الرجوع للعميل أن يقيد على حسابه نفس المبلغ المقيد له، ولا يحق للعميل المطالبة بهذا المبلغ في أي حال من الأحوال. | |
| These terms and conditions shall be subject to the provisions of the Bahraini law where the courts of the Kingdom of Bahrain are those chosen by the bank as courts of jurisdiction over any dispute that arises or related to the application and/ or interpretation of any of these terms and conditions. | 14. تكون هذه الأحكام والشروط خاضعة لأحكام القانون البحريني وتكون محاكم البحرين التي يختارها البنك هي المحاكم المختصة بأي نزاع ينشأ عن أو يتعلق بتطبيق و/أو تفسير أي من تلك الأحكام والشروط. | |

قد يتم تحديث الشروط والأحكام من وقت لآخر وأنه سيتم ابلاغ العملاء بهذه التحديثات على موقع شركة الإلكتروني للبنك وأن هذه الشروط والأحكام المحدثة ستكون ملزمة ما لم يتم استلام اعتراض كتابي في غضون 15 يوما من تاريخ الاشعار/الابلاغ.

we reiterate that the Terms and Conditions above may be updated from time to time and that such updates will be notified to the customers on the bank's website and such updated Terms and Conditions to be binding unless a written objection is received within 15 days from the notification date.

| | | |
|-----------------------|--|----------------|
| Customer's Name: | | اسم العميل : |
| Customer's Signature: | | توقيع العميل : |

| | | |
|--|-------|--|
| For Bank Use | | لاستعمال البنك |
| <input type="checkbox"/> Signature(s) verified by: | | <input type="checkbox"/> دقق التوقيع : |
| Employee Name : | | اسم الموظف : |
| Signature: | | التوقيع : |